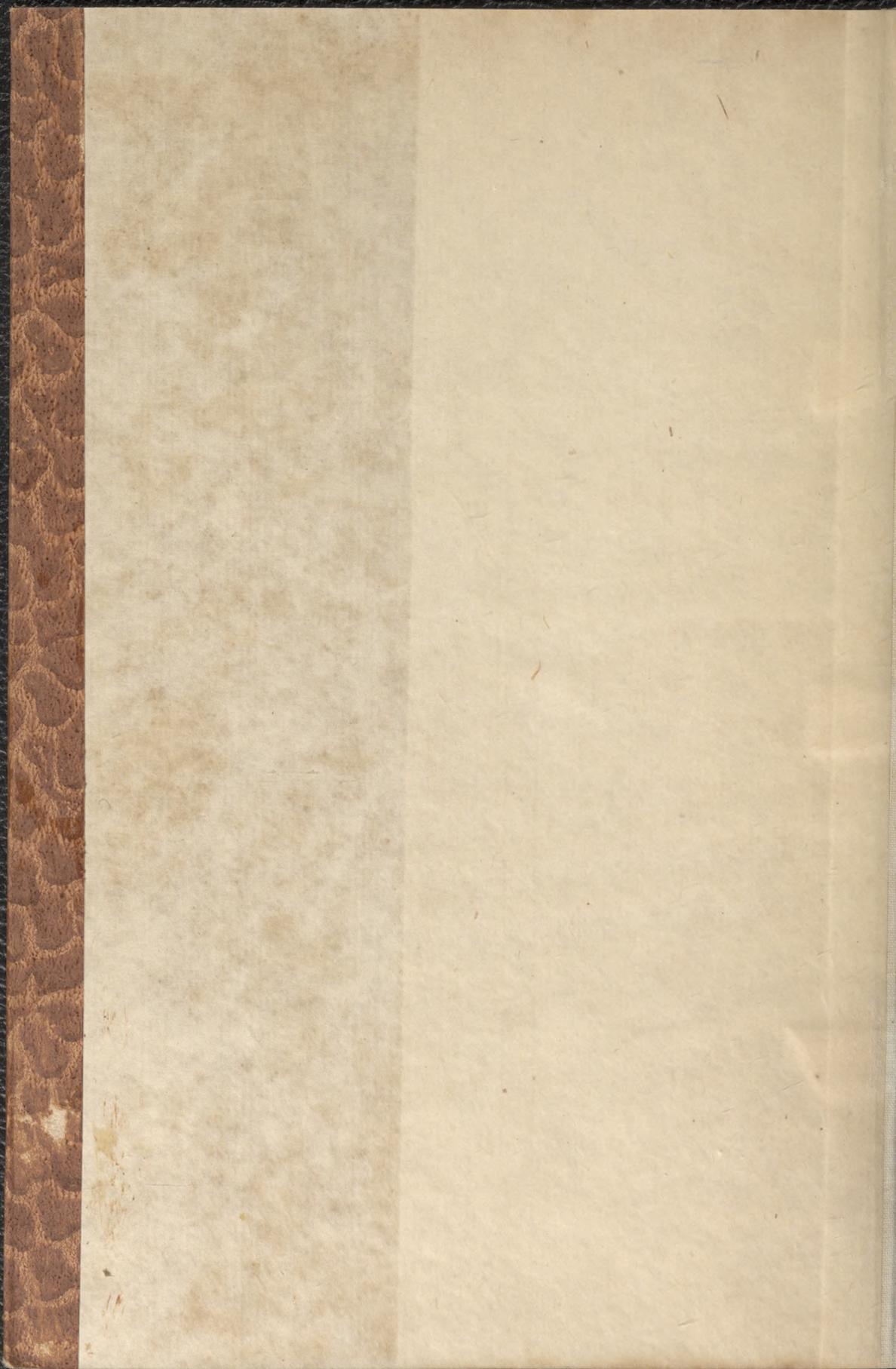
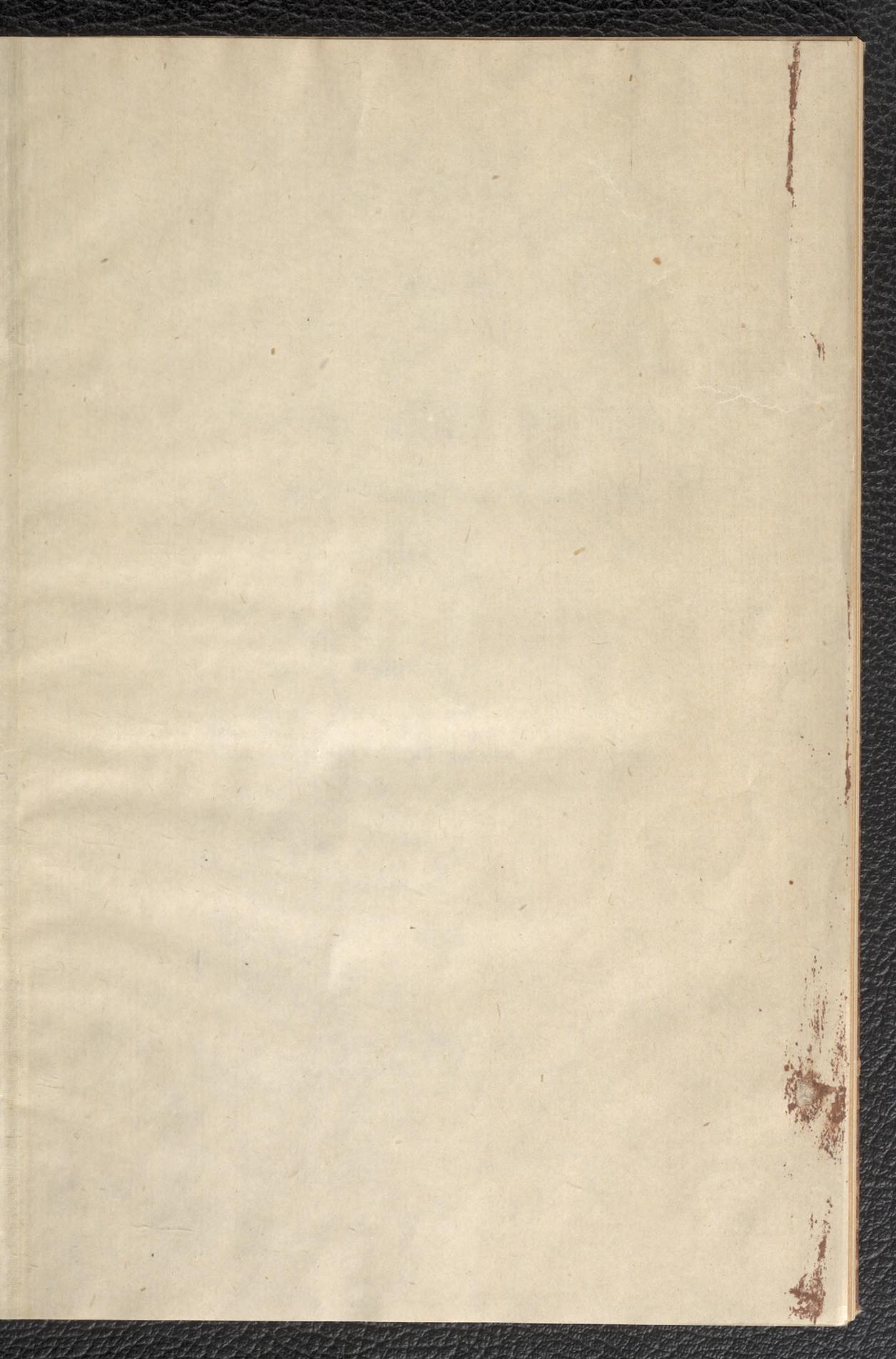
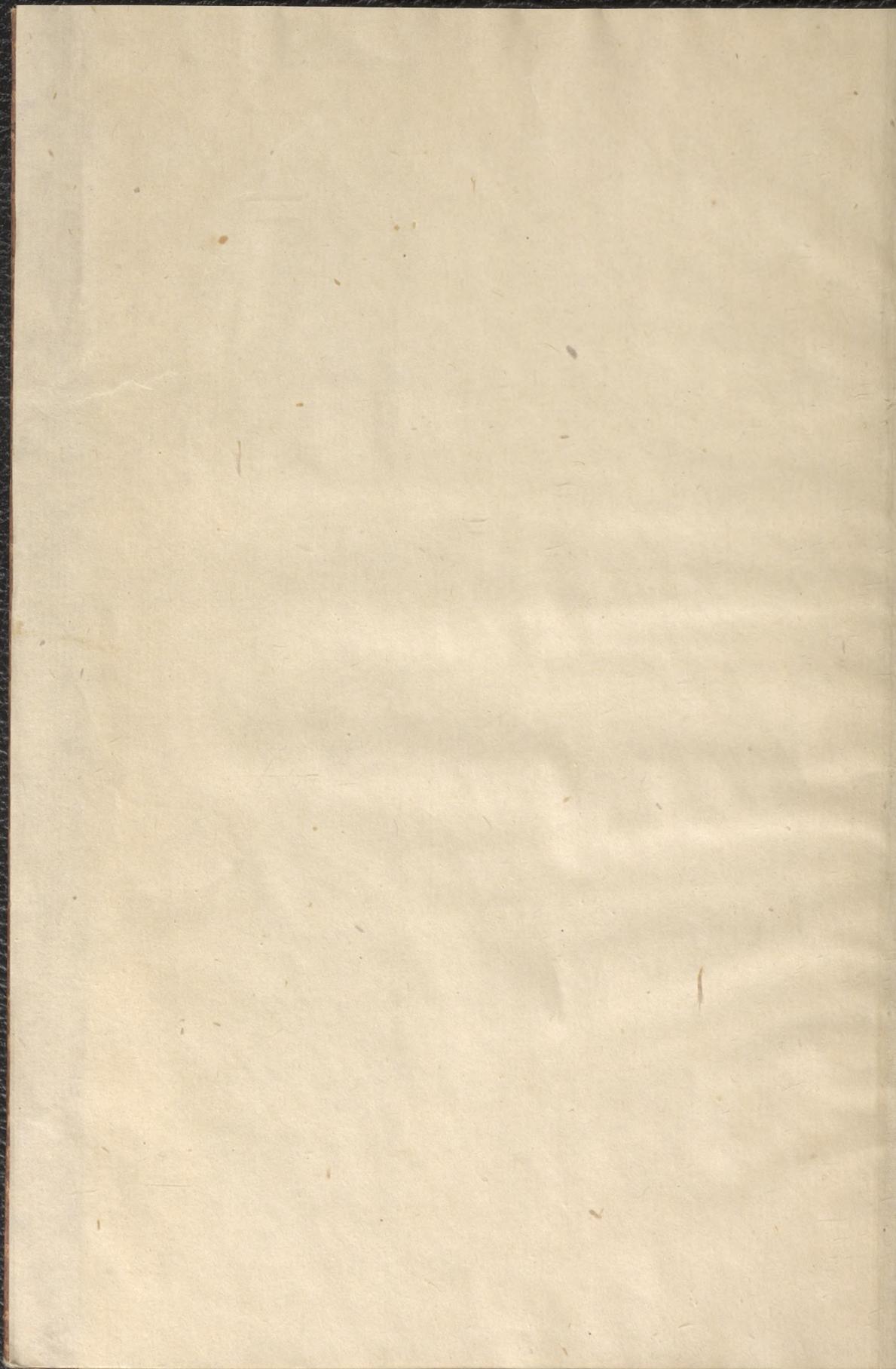


01036







III 93,010

В. О. Нарский.

МАТЕРИАЛЫ

для

ИЗУЧЕНІЯ СѢВЕРНО - МАЛОРУССКИХЪ ГОВОРОВЪ,

А ТАКЖЕ ПЕРЕХОДНЫХЪ ОТЪ БѢЛОРУССКИХЪ КЪ МАЛОРУССКИМЪ.

(ПОЛЪСЬЕ).

ВЫПУСКЪ I.

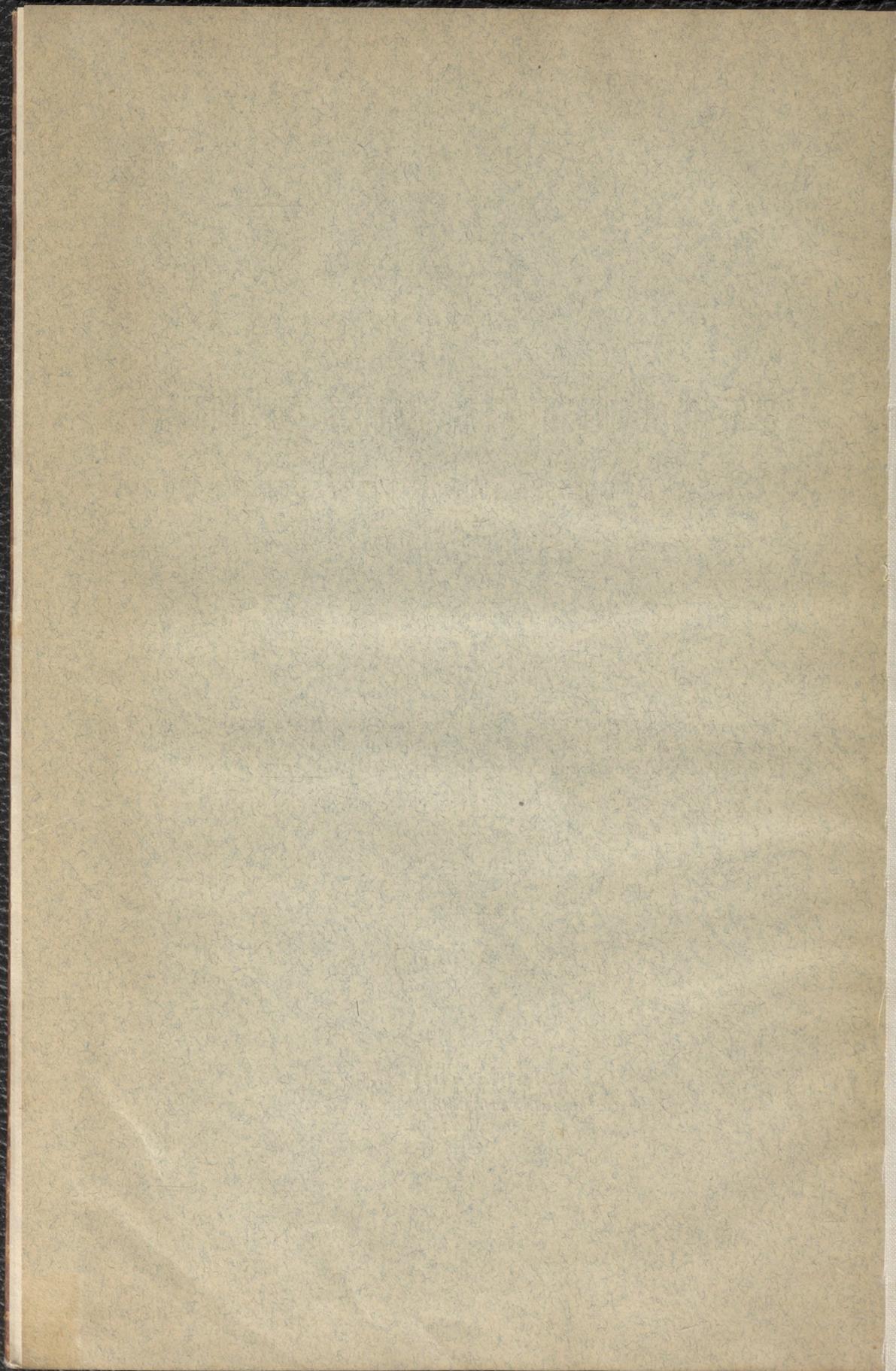
Извлечения изъ сообщений №№ 1—4, сдѣланныхъ на [III] «Программу для собиранія особенностей говоровъ бѣлорускаго нарѣчія» г. г. В. Аврамчикомъ, А. Д. Ляховскимъ, С. Г. Малахой и М. Г. Фенюкомъ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 л., № 12.

1898.



Т. 1.

В. О. Жарскій.

МАТЕРІАЛЫ

ДЛЯ

ИЗУЧЕНІЯ СѢВЕРНО - МАЛОРУССКИХЪ ГОВОРОВЪ,

А ТАКЖЕ ПЕРЕХОДНЫХЪ ОТЪ БѢЛОРУССКИХЪ КЪ МАЛОРУССКИМЪ.

(ПОЛЪСЬЕ).

ВЫПУСКЪ I.

Извлеченія изъ сообщений №№ 1—4, сдѣланныхъ на [III] «Программу для собиранія особенностей говоровъ бѣлорускаго нарѣчія» г. г. В. Аврамчикомъ, А. Д. Ляховскимъ, С. Г. Малахой и М. Г. Фенюкомъ.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 л., № 12.

1898.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Октябрь 1898 года.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.



III 93.010

T.1.

Отдѣльный оттискъ изъ Извѣстій Отдѣленія русскаго языка и словесности
Императорской Академіи Наукъ т. III-го (1898 г.), кн. 3-ей, приложен. II,
стр. 1—42.

Матеріалы для изученія сѣверно-малорусскихъ говоровъ, а также переходныхъ отъ бѣлорусскихъ къ малорусскимъ.

(Польсье).

I.

Нѣкоторыя изъ программъ для собиранія особенностей бѣлорусскаго нарѣчія попали въ мѣстности съ населеніемъ, говорящимъ на малорусскомъ нарѣчій или на говорѣ смѣшанномъ, съ преобладаніемъ однако особенностей малорусскихъ говоровъ. Не находя возможнымъ помѣщать подобные матеріалы въ отдѣлѣ бѣлорусскомъ и не желая оставлять ихъ необнародованными, такъ какъ въ нихъ содержится немало интересныхъ данныхъ для характеристики отмѣченныхъ говоровъ, Отдѣленіе русскаго языка и словесности рѣшило печатать ихъ въ своихъ «Извѣстіяхъ» подъ особой рубрикой.

Приемы обнародованія матеріаломъ тѣ же, что и въ бѣлорусскомъ отдѣлѣ. Такъ какъ отвѣты часто ограничивались только подчеркиваніемъ словъ, приведенныхъ въ программѣ въ бѣлорусской формѣ, и вдобавокъ лицами въ большинствѣ случаевъ чисто бѣлорусскаго происхожденія, то, естественно, въ данныхъ матеріалахъ изрѣдка попадаются и бѣлоруссизмы, что обыкновенно я оговариваю въ примѣчаніяхъ. Поправки допущены лишь въ случаяхъ явной непослѣдовательности въ употребленіи гласныхъ при *p* и шипящихъ.

Е. Карскій.

1. Минской губ., Пинскаго у., с. Хотымичи. Наблюдатель уроженецъ Слуцкаго уѣзда, обучавшійся въ Несвижской учительской семинаріи, сельскій учитель ¹⁾.

Гласные: Рѣзумъ, жѣднѣй (жадный), болуетца (балуется), жѣдзинъ годъ (каждый годъ); ѳцеть, кѣляды; кажу (говорю) — казѣу (говорилъ). Удѣрыць (ударить), пацырапавъ (поцарапалъ), польмау (поламалъ). Запрѣгъ, прыпрогъ, поплесау (поплясалъ), поценуу (потянулъ), повезау (повязалъ снопы), узѣу (взялъ). Петно (пятно). Покѣица, посѣдимъ (посадимъ), не затѣвай (не затаивай). Цера (царя), жалѣць, чаловѣкъ, жалѣзо, шастакъ (шестакъ), шабече (щебечеть). «Я, бра, ни остануся отъ тебе» (Я, братъ не..., такъ произносятся старики, женщины и дѣти). Пѣсь, масленица, гледзи, просиласе, каледá. Масѣдъ, васна, валікій, васѣлий (веселый), пасни (пѣсни). Стучѣло, застучѣло, шыротѣйшый, доужѣйшый, легчѣйшый, дужѣйшый, глѣдзючы, подгледзиць, дренъ, дрѣнный. Родит. п. един. ч. жен. рода однѣй; бугъ, хучешъ. Около тѣй хаты я забавився (Возлѣ того дома я немного постоялъ); хороше (хорошо). Уже семей гудъ мойму сынку. Якъ Бугъ дасць. Пуйдзе (пойдетъ), знуйдзе (найдетъ), крѣшыць, чернобрѣвѣй; мѣю, вѣю, накрѣю, слѣнѣй, злѣй. Крышка хлѣба (крошка), «Я кале мосту тебе почекаю». Лѣбъ—лоба, рѣта, мѣху, рѣва. Идзи постуѣ кале полу (пола, палатей, на которыхъ спать). Унавѣживаць, ўстраиваць, покѣшываць. Угáль. Галавá, арѣхъ, авѣсь, абчесаць (обтесать), тагѣ, па двару, тапарѣ, памаладзѣла, рана (рано), дѣдачка, пѣвадамъ и т. д. Пѣлымя, крѣвѣ, здрыганулися, блѣха, глѣбѣкій, глѣтаць, дрыжаць. Не кѣдайце крѣшекъ хлѣба подъ стулъ. (Не бросайте крошекъ хлѣба подъ столъ). Чаму не кладзешъ лѣжекъ на стулъ (почему не кладешь

1) Правописаніе довольно неслѣдовательное; обыкновенно перевѣсь (можетъ быть только въ орфографіи) въ пользу бѣлорусскихъ особенностей. Не считая себя знатокомъ полѣскихъ говоровъ, я не старался придавать единообразіе записямъ.
Карскій.

ложекъ на столъ). Маею сыхою кепско гараци. Яки у тебе двуръ уску. Моя дачка захварыла на ципузную гарачку. Якъ Бугъ чаловика не акіне, то унъ (онъ) нигдзѣ не загине (не пропадетъ). На бѣднумъ двары толька трава расцѣ. Великумъ, добрумъ (предл. пад.), ў чѣстумъ полі; мѡлодзисць, мигилѣўськую. Пѣрецъ, пѣвѣнъ (увѣренъ), сѣребрѡ. Ты бачъ вѣлми разумнымъ зрабиўся. Сѣрце, уздѣчка, гѣтый, спасѣне. Прывѣў, ўсѣ, маѣ, кростъ, ўмѣръ, здѣръ, ўмѣрла, здѣрла и здѣрла, жѡрла, клѣпки, медъ. Калі у тебе, бра, жѡнка лихая (когда у тебя братъ жена сердитая), ведзѣмъ, пѣце, далѣкій, бѣлѣсенкій, моѣю, своѣю, ўсѣю. Ты сегодня и меду жъ навѣбираў. Помогѡмъ, пойдѡмъ, скажѡмъ, сѣдомъ. Гнѣзда, вѣдра, звѣзды, мѣдзвѣдокъ (во всѣхъ этихъ словахъ слышится *e*, а не *ѣ*). Пѡпель, ѡжыкъ, ѡжѣна, повѡсь (повезъ), разнюсь (разнесъ), вунъ (онъ). Нюсь (несъ). Ильду, ильну, каменя. Земля, сестра, вставѣйца. Жанѡ, пшаница, васна, чаловѣкъ, нашаго, парѡвѣся (много выпилъ водки), цацарукъ (тетеревъ), варнисъ, вазуць (везутъ), бару (беру), васольй (весельй). Ўсень (осень), бѣлянкій, дѡбрянкій. Залѣный, сѣманістый (семейный), сегѡдняшній гудъ (этотъ годъ), насѣте (несите?), сарада, десѣтй, шаспѣрыхъ, жанѣтца, чатырѡхъ, нацапѡў, царкѡўный. У тебе здаѣтся и чарвѡнцы естяка. Ты сегодня нешто васуль, мусиць крохи падпиў. Дорѡжунька, свѡшунька. Сваха мая, свѡшунька, чаму жъ ты манѡ не звѡла, якъ зъ маршалкомъ подпивѡла (маршалокъ — свѡтъ изъ близкихъ родственниковъ). Варѡбѣй, салавѣй, грѡшай, кѡняй. Ащѣ (еще), Амѣлянъ (Емельянъ). Адѣница (единица). Шѣю, напѣся, лѣю, брѣюсь. Табѣ, сабѣ; ў лѣси, ў рѡци (во рту), бѡби, рутцѣ. Скажѣ баби нехай идѣ вечераць. «Буква *ь* произносится какъ *э*: бѣлый, цѣлый, мѣль (мѣль), замѣцѣў (замѣтилъ), вѣсь (вѣсь), сѣно (сѣно), мѣсто (мѣсто). Буква *e* произносится какъ *ie*¹⁾: дзѣнь (день), пѣчь (печь),

1) Какъ дифтонгъ или какъ *e* умягчительное? Раньше на *e* приводились примѣры, изъ которыхъ можно было видѣть, что оно произносится, какъ *э*.

Карскій.

спіекло (стекло)». Цанá, раká, бадá (бѣда), лясá, дзядáми, паснáми (пѣснями). Ты мнэ своїмы паснáми галаву задурьў (одурилъ); ў лѣси, дзвѣсця, увідзяли. Худыя кони, валикія дни. Пѣво, вынó, вѣшня, господынъ, лѣпа¹⁾. Балўць (бѣлить), сыдѣ (сиди), вадѣ каня (веди лошадь). Мойхъ, твойхъ. Гóлка, граць, сьци (итти). Яецъ, яечко, яешня, троецкій. Стáнця, íстенный, хрестеянскій. Треба сци на поля. Жывў, шѣя, щѣрьий, цыганъ. Жыто, жывѣ (живи), жывотъ (желудокъ), Шырокій, шыло, шына, щыпцы, щытъ. Одышóў, зышла, обышла и т. п.? Подышеў, сподыбаўся. Висóкій, тѣсяча. Патаўся (спрашиваль), палаецъ (пылаецъ), вадумываецъ (выдумываецъ). Мадзеня жуковины (мѣдныя кольца). На мѣстѣ *ы* звукъ *у*: бўци вм. бѣци, вўшеў (вышелъ), вѣ нóвухъ, вўѣмъ. Вмѣць, вбóгій, вбиць. Я уже тры хуры (раза) буў вѣ аптецы. А ты вўѣшь гэту кашу изъ мѣски. Валáзь (вылазь). А що зъ гэтаго замыжа (замужества) за корысць. Слыхъ вм. слухъ, вѣслышаў, бѣдто вм. будто. Дзюрá, дзюрáвый. Жеребóкъ, срѣбро, золóзы, верецѣнница, солóдкій, умѣрци, здѣрци, збѣрци, сарада. Маланка (молнiя), валодоваць (владѣть). Веребей мн. чис. веребѣями. Балозѣ (хорошо). Мого, твого, свого, мому. За'дно (за одно), за'бóлоки? Черóтъ, гѣ вм. гэто. У твоюмъ горóдзѣ сегодня не зародилося. Аўтóракъ, Адá-рчка, аржанѣ, ильнянѣ, ирвáць.

Согласные: Улѣзь у мѣхъ, унўкъ, удавá, убѣжаў (вбѣжалъ), ушóў (вошелъ), у пѣчи (вѣ печкѣ), у хáци, у лѣси, унўсь (внесъ). Вмѣсто *у* изъ *о* можетъ быть даже *уо*: увесь, увхвацѣи, увазнáў, увайшóў; *у* и на мѣстѣ *оу*: дзѣушка. Узяў, подняў, скинуў, доўго; но гарáлка, кабыль, куль, стуль, вуль весюль. Такое ў ближе къ настоящему *у*: пошоў. Царъ, зара, рака, гавару, беругъ. Звуки *б*, *н*, *с*, *м* вѣ соединеніи съ *ь* проносятся твердо, т.-е. говорятъ: бью, пью, вью, голубъ, сышь, розяў, семь, вóсимъ. Пьяць, мѣясо, завѣязъ, запѣяў

1) А какъ вѣ другихъ случаяхъ читать общерусское *и*: какъ *ы* или какъ *и*?

Карскій.

даро́гу. Москъ (мозгъ), ро́ски (розги). Дзвѣ, дзвери, дзіаконъ, ходзиць, носиць, бѣжаць, дзѣци. Васэле, сва́ця, Иля, бра́ця (братья). Судзя, коля (колья), прўця. Вы́шу, улю (волю), Дземяна, совою. Пѣра (перье), звѣрэ, барэ́ (береть). Заѣжаць, дощыкъ, одэжа (одежда), подожды́ (подожди). Уражай, мажа́, чужы́. Прохожу́ся, ражаць, ви́жу, вищаць, вищу и т. д. Свѣчка, отвѣчаць, рѣбачы, палячу́, радчу вм. роджу ¹⁾). Послѣ шипящихъ согласныхъ *ж, ч, ш, щ* слышатся *а, ы, у*: чо́рный, проща́й, щу́ка. Одежа, шыроки, шыло, чы́сты. Такъ же произносится и *и* (не изъ *т* мягкаго): аўца́. Цана́, цы́пра, ацець, кунэць, тарговаць. Бўтка, опцѣсаць, дзѣтъ, боць, лаўка, жыў, лёхкій, бохъ, лоцкйй, зглаць, лѣсци, лѣсь, ражство́, рѣшь, дощъ; свиданя, сма́га, сми́рный, зъ кроўю, зъ лѣсомъ, зъ рука́ми, зъ вѣникомъ. Смотру, зъ маки́ной, зъ кажнымъ, зъ Патромъ (съ Петромъ), зъ табю́; упаў зъ хаты, вышеў зъ церкви. «Буква *ѣ* произносится какъ *и*». Адъ манэ, адъ цабэ, аткынь адвернуўса, доццѣ, флажцѣ. Зъ жыдами, шъ чорнымъ, шъ чаловѣкомъ. Научышса, обманешса, апачешса. Жаноцки розумъ. Звазда, могилёўскйй, зѣсьць, цвѣтъ, съ кимъ, гни, лёхкйй, санки. Обозначая буквою *з* твердость согласнаго, правильно́е передать произноше́нiе крестьянъ слѣдующимъ образомъ: земљу, щепьки. Хто́, ни́хто, мя́ккйй, що́; про́ситца, зва́тца, проклина́тца, абдумыва́тца, суди́тца. Помучни́къ, потчува́ць. Гарцки, удашний, мо́лошный, ску́шный, пчо́лы, чмель, сма́шный. Послѣ *з, к, х* слышится *и*: доўгйй, лёгкйй, сухйй, му́хи, бычкйй, но́ги. Говорятъ: аднэй, сырэй, сухэй (род. п. жен. р. и именит. п. един. ч. муж. р.). У такэй хаци мало паратку, гдзѣ многа гасподынь (хозяекъ). Дузѣ, дзѣўцѣ, стрѣсь, ў порозѣ, ў выроцѣ, ў ўсь и т. п., руцѣ, рацѣ, на сўсь (сушь). У гороси, у аўсь. Валикодню, сягодня. Абманъ, даўно, унукъ; вўлица, вуцица, вось, паву́къ. Ниодзинъ, вўсень. «Сегоночную нучъ не спалоса», гужъ (веревка), вужъ (змѣй), у ёмъ, на ёй, за ёю. Согласные

*) Какъ понимать радчу? Не равносильно ли оно раджу́? Тогда нѣкоторое противорѣчiе даннымъ, приведеннымъ въ отвѣтъ на § 40. *Карскйй*.

д и *т* выпадають въ сочетаніяхъ *здн, стн, стл*: *пóзно*, *жа́лосный*, *сла́ци* *посце́ль*. *Ражаство*, *красцины*, *баднота* (*бѣдность*), *ба́читца* (*видится*), *знатца* (*значить*), *кажа* (*говорить*), *ка*, *нягó* *вм. наўжó*, *няўже* (*неужели*), *чагó*. *Чацверъ*, *пи*, *кони*, *коровы*. *Уже* *гоняць* *свиня* (*свиной*). *Вм. шипѣць* — *сыпѣць*, *дóшка* *вм. доска*, *ужахнóцца* *вм. ужаснуться*, *свисци́* *вм. цвисци*. *Скрузь*, *слобóда*, *скусный*. *Слободный* *часъ* (*свободное время*). *Знистожыць*, *замузда́тъ*, *ужаха́тца*. «*Чаго ты ѣдучы́* (*кушая*) *цмокчешь*, *хочешь* *усихъ* *свиной* *позываць*». *Пилипъ*, *Осипъ*, *Есипъ*, *Хлоръ*, *Апанась*, *Тэ́кля*, *Хама*, *Ө́даръ*, *хунть*, *карто́пля*. *Охвутно* (*охотно*). *Таварышъ*, *гарщокъ*, *дошка*, *полипшало*, *запрециць*, *майстраваць*, *наветъ* (*даже*), *мадвѣць*, *барлогъ*, *картопля*, *здымаць*, *рудня́*, *бóрздо* (*вмѣсто послѣдняго слова нѣкоторые говорятъ «хутко»*); *валикцень* (*пасха*), *чарезъ*, *цяжкйй*, *сребраные*, *друбный*, *зоры* (*звѣзды*), *слонце*, *шабля*, *архарей*, *Барбара*, *Миколай*, *Микита*. *Васолый*, *валы́кйй*, *сардытый*. *Пáлцы*, *видѣлцы*, *сы́лно*, *довóлный*, *мáлцы*, *стралцы́* — *съ* *твердымъ л.* *Дъяво́ль*, *сы́наму*, *жани́дба*, *са́рдэнко*, *умѣршихъ*, *парло́вый*. *Вм. ся* — *са, сэ, со*: *купа́ўса*, *пада́ўса*, *бйўса*, *на́ўса*, *на́ўлиса*, *на́ўлоса?* «*Са* *употребляется въ глаголахъ муж. и женскаго родовъ, а со* *въ сред. родѣ, сэ* *во множ. чис. всѣхъ родовъ*». *Стаканьчыкъ*. *Хаджаинъ*, *хажайка*, *клопотъ*, *канѣшня* (= *конечно*), *хрестъ*, *хрысци́цца*, «*бусько* (*аистъ*) *молоды*», «*бусько* *старый*». *Купа́ца* и *купатца* (*купаться*), *цалова́ца*. *Й* *на* *мѣстѣ дѣ* и *тѣ*: *ойца́*, *молойца́*. «*У* *майго* *ойца* *многа* *ста́тку* (*скота*)».

Удареніе: *Спи́на*, *род. пад. спи́ны*, *вин. пад. спи́ну*. *Астаружно* *барисъ*, *а* *то* *злóмишь* *спи́ну*. *Альбо*, *алé*, *аржаны́*. *Бацько*, *род. пад. бацьки*, *род. пад. мн. чис. бацькйй*, *бацькоўщина*, *бáловаць*, *баловни́къ*, *на* *бѣрезѣ́*, *бѣреги*, *блй́жйй*, *блыскави́ца*, *братца́ца*, *братъ*—*браты́*—*брато́ў*. *Вапру́къ* (*кабанъ*), *везци́*, *вада́*, *вин. пад. во́ду*, *вза́чно* (*за* *глаза*), *воўкъ* — *воўка* — *воўки́*, *ворóты*, *вымóва*, *высты́глый* (*остывшій*), *вѣха́*. *Голова́* — *го́лову́* — *го́ловы*, *говорóу* — *говоры́шь* — *говоры́ць*, *гора́* — *горóу*, *го́-*

родъ—городы, грóшы (деньги), грошъ—грóша, грызóта, гра-
дá—градú, гúба. Далéко, дзéшевый, дочкá, дочúхна, душá—
душú, дзѣды—дзѣдóу. Евангéлие. Жеребá. Задармá (напрасно),
зáкладка, зáкуска, запáхъ, запúсты. «Здаетца ты учóра бувъ
дóма». Глыбѣй, галыцьбá (бѣдность), горачé. Добёръ, дóлото—
дóлоты, дарогúвля, дорóговъ (дорогъ), достовáтца, дóшка, вин.
пад. дóшку, духъ (воздухъ) мн. число духí, дзѣци, мн. чис. дат.
пад. дзѣцямъ. Ёльнякъ, ели́на (сосна). Жóрны, жорновíй хлѣбъ,
жы́це (жизнь). Зáводъ, завóдъ (фабрика), зáтычка (чека), заклас-
цися (поддержать пары), зácѣўки (начало посѣва). Заўчóра
(позапрошлый день), зáходъ сонца, захóдъ (заботливость), захоцá
(угодно), зáцирка, зáцишно, зáцишний, защéлицъ, защéлка, зи-
мá—зимú, злóсникъ, Зми́тро (Дмитрíй), Змитрóкъ, змогци́, змѣ-
неный. Игры́це, йкается, йменный (вѣрный). Кили́шакъ (рюмка),
кóўзко (скользко), кóршакъ (коршунъ), косá—кóсу—кóсы (во-
лосы), крáмень, крáмня, конь—кóней—на кóняхъ, клáдбище,
кроў—крывí—ў крывí. Лáпиць, лáтаный, лѣта (годы), легéнь-
кíй, лѣсь—лѣсы, лю́цкíй (людской). Малáя, малóй (дѣвочки), малóе,
малóго (дитяти), молодзéнькíй, молодзéць, мóлотъ, молотáми, мóр-
ква, мóркоўка, мѣзинець, мѣзиный (крайний, напр., палець), мýк-
кíй, мно́га, малáнка (молнiя), маты́ль (бабочка), мѣдзянйíй. Нáй-
дзеньй (отысканный), найвыбóрный, найманьйíй, накрýшенный
(накрошенъ), налетци́, напéреть (раньше), напóтомъ, напры́кладъ,
настра́шыць, нэ́прыяцель, ни до чóго, ничóго, никóго, никóму, ни-
зáщо, ў нóчи, обýдва, подъ óбразами (подъ иконами), ногá, ногú.
Обрáзь, образы́, образóу, обыча́й, обúхомъ, одзинáнцаць. Пёрци,
печь—ў пéчи, пóкуцье, потáнць, пóтымъ, правíца, прыдáрылось,
прýданое, прылэгци, прылучáй, прýмежъ, прý смерци лежыць,
провóдзины, пруть—прутá, пекци́, подпёрци, посúдзина, пасѣ́к-
ци, патанѣло, пужáльно, пьянiца, падзеся́тъ. Работáць, ракъ,
ракá, ракí, ракóу, роўци́, росá—рóсу, рукá—рукú, рѣкá—рѣку,
самóго, свѣ́тло, сiвиць, искрá, слэгци, слю́на, слобúдный, смáлицъ,
смáлицъ (3-е л. ед. ч.). Треба уже свиню смáлицъ; смола́—смолу́,
смѣшный смѣшно, сокóль, сóромъ, сохá—сохú, сóсна, срѣбро,

старый, -ая, -бя, -ія, сторѡжа, сторона—сторонѹ, стрѡшыць, стрѣха, сцѣна, сцѣнѹ, судъ—сѹды—судѡѹ, сѣководка, сѣричѡкъ (спичка). Творѡгъ, тоѹстый. Улагѡдзиць, умѣрци. Цесць—цѣсця, цѣмно, цѣрци, цѣна—цѣнѹ. Шыроко. Ячмѣнь—ячмѣня, язѣкомъ—язѣкѣ. Зѡ сну, на небѣ, на небесехъ, на водѹ, на горѹ, на землѹ, были, было, ѹзялі, начали. Коли вельма цѣяко неси гѣту вязку. Гѣта табѣ увоччѹ паказываеця (представляется), ци що. Умѣсня, уцекци, хвала, холодно. Цѣцка, м. ч. цѣцки, род. пад. цѣцокъ. Шестерня (шестьдесятъ), семерня (семьдесятъ).

Здѣшний разговоръ весьма медленный, нѣкоторые слоги протягиваются. «Я-жъ табѣ казауѹ». «Чаму ты не цягнеешъ»? «Цяни». При гнѣвѣ мѣстные жители рѣчь свою произносятъ протяжно: съ удвоеніемъ или даже утроеніемъ звуковъ. «Чаму жъ ты манѣ не слушаешъ, що съ тебе бѹдзее». При страхѣ наблюдается то же самое.

Суффиксы словъ: Карагва (хоругвь), плутва (обманъ), лацва (порядокъ). Плущило (плуть). Холодзѣча (холодъ), мокрѣча. Галайстра (беззаботный). Заблѹда (блуждающій), калашманъ (косолапый), плаксила, жызѣкъ (еврейчикъ), житнище (поле по снятіи ржи). Степаниха, дубѣна, олѣшына, целѡкъ (теленѡкъ), покѡсъ, порѡсъ, гѡрычъ, слакшый, братаничъ (племянникъ), сѹшенъка, солянка, кудзѣлянька, вепручечекъ, бычѣчекъ, варонечекъ. Крупчѣстый, чысценко, плущѣка, поросѣтка, дзицѣтунки, вязокъ хлѣбъ (сырой), Нѣсцерка, малѡценъко, валѣзна (большая), скупѡта, баднѡта, Варѹся, бѣлюсенъкій, мокрусенъкій, нѹрка, бѣцѡхна, дзѣдухна, молодушка, макулѡшечка, стукотня, калатня. Сравнительная степень: дѡбрый—лѣпшѣй, лѣпшъ, лѣпшый, злый—горшый, кепчѣйшый. Великій—бѡлѣй, большъ, большый, валѣзный. Малый—мѣньшый, меншъ. Хѹтко, хуткѣй—хутчѣй. Многѣй—болѣй; мякчѣй, легчѣй. Найгуршъ, найлѣпшъ, найскорѣй. Тонѡсенъко, бѣлюсенъко, чысцюсенъко, малюсенъко. Дай зарабиѹ же ты сабѣ. Роѹци, сопци, хропци, цѣрци, пѣрци,

ўмёрци, волокці, стрыгци, бѣгци, пекци, молоціци. Колонўць, моканўць, хопанўць, сербанўць, хвасенуць. Танцуваці, скуваць, годуваць, плюваць, шкадуваць (шалѣть), хуваць, купуваць. Пѣць—пѣю, даваць—даваю, скакаць—скакаю, пратаць—пратаю, бльщѣць—бльщю. «Да ўже Микита пошоў подпиваць», подбѣгиваць, укалачываць. Знайдоваць (находить), выкладаваць. Купую. Коли́, докўль, покўль, откўль, оттўль, когды́, тогды́, куды́, туды́, ўсюды́, ўсюдахъ, лежма́, дарма́ и дармо́, вѣльми, дамóў, далóў, дамóўки, алé (да), по-ўзь хаты, ўдоўжъ, по-ўзь рѣку, замѣсь, наўпроци, якъ, кабъ, хіба, чаа (=чего), чему (=къ чему), нѣ (=нѣтъ), немашь (=нѣтъ), нимашака, нимá, нельга́, бада́й (=пусть, что-бы), нибы́тто, мо (можетъ быть), тре (нужно), догоры́ (на спинѣ, кверху), няўзабáви (вскорѣ), тымчасъ (между тѣмъ), стóрчма, ўлѣтку (лѣтомъ), хорошэ́, дóбрэ. Отгэтуль (отсюда), анегды (когда-то), заўсегды. Кудэю, тудэю, сюдэю. Пёрша (сперва), помежъ (между). Годзи и будзе. Я шоў по-ўзь цебэ, а ты манэ и не бачуў. Сидзиць сконца стола. Жыве скраю села. Нехай (пусть), здаецца (кажется), зоўсимъ. Лѣтось (въ прошломъ году). Наўздагопъ. Нехай (пусть). Ненаўпамки (невпамяти). О табѣ мало журбы (заботъ). О сабѣ, о ёмъ (объ немъ). Сорвиголова (весьма живой). Слабоцѣльный (скоро тощающій). Великоголовый, лютоѣжливый (мало-кушающій), сухощавый, шырокополый, доўгокосый (съ большими волосами).

Склоненія. Бацько род. и вин. пад. бацька, дзядзько — дзядзька. Гусь употреб. въ жен. родѣ, а слуга и собака въ муж. родѣ; конѡпля, линь, полынь, яблыко. Черва́ поточы́ла, па́ра пекучая, ўсю ста́ду, отъ ста́ды. Старшына́ дат. пад. къ старшыну́. Къ Илью́ дню. Съ мужчы́номъ, съ старшы́номъ. «Пьяница» жен. род., дат. пьяницы, тв. пад. пьяницею. Тры во́лы, два сто́лы, четыре сто́лы, дзвѣ́ хáцѣ рутцѣ́, назѣ́ и дзвѣ́ хáты, руки́, наги́. Дзвѣ́ сятѣ́, тры окны́, чатыры́ рубли, дзвѣ́ рѣ́ма, плячѣ́ма, очѣ́ма, слязѣ́ма, драві́ма. Дзерева́ род. пад. дзе-

реў, перья—перъ, дат. пад. дзереўю, тв. пад. дзеревами. Вмѣсто формъ множественнаго числа слова собирательныя пользуются формами единственнаго числа: кóлля (род. пад. кóлля), брúссия (дат. брúссю), вьяззя, полóззя (твор. пад. полóзземъ). Сцяў дúба (срубиль), знайшоу грúба, мае рубля. Зламаў колка, разбиў гаршка, спалиў стошка, нашоў шастака (три коп.). Уже гоняць у поле коровы, пасуць свиня, ведуць кони, жануць авечки. Петрó, Дани́ло, Янко, Михалко ба́цюшко и др. имѣють и звательный падежъ на о. Вмѣсто именительнаго падежа иногда употребляется звательный: сидзiць Бóже. Мой Сцепанку захворэў. Звательный падежъ: сынку, горóсе, бóру. Не пайду я цеперь на работу, мой саколик! Кудажъ ты пойдзешъ, мой сынку! Дайце мнѣ, панóчку, парашкоў ать шухли (лихорадка). Ну, ты, молодца! дóбро сѣно убраў. Нашаго собаку, сердзитаго челоўкы я паранеси намагú; мёду, дзэгцю, пяску, аўсу. Ци не бачыў ты старшыну? Ци нима у тебе капейку грошей. Поздороў, Боже! святымъ Петрó (поздравляютъ другъ друга съ праздниками). У́ лѣси. Въ именительномъ множественнаго: сваты, паны́, братъ—браты́, господинъ—господы, сусѣды, цыганы́. А черты его знаютъ, куды унъ пошеў. Колосóкъ—колосцы, берегъ—берези, кожухъ—кожуси ¹⁾. Ну, бра, у тебе и огорóда добрые. Поле—поли, свиня—свiни. А тебе, знаешъ, свiни добрые; ворóты. Сѣлы. Въ родительномъ падежѣ множественнаго числа говорятъ: солдáтоў, 5 аршы́ноў, мѣщáноў, татáроў, рогóў, конѣў, рублѣў, окупѣў. Слова на -рѣ имѣють род. п. па -рей: комарѣй, господарѣй, писарѣй, топорей, грóшей, ворóтъ, писемъ, палѣў, лѣцеў. Да ўже хто и жыдóмъ будзе вѣрыць, та не разъ ащукаетца. Дат. п. м. ч. панóмъ, господаромъ, дзѣцюкóмъ, зубóмъ. Въ творительномъ падежѣ множ. числа -ми: Ты, Сцепанъ, ўць па снапы валми́. Санми́ бульши вузь павезешъ сѣна, чымъ калми́ (колесами). Въ предложномъ падежѣ -нахъ: въ бóцѣхъ, ворóцѣхъ, ў лѣцѣхъ, на колѣнѣхъ; въ предложномъ падежѣ -охъ: господа-

1) Примѣры эти приведены при именительномъ множ. числа. *Карскій.*

рохъ, копачохъ, штанохъ, ледохъ, мохохъ. У словъ женскаго рода именительный единств. числа на-и: пани, княгини, господыни. Охъ, Сцепаниха! кабъ ты вѣдала, що у манэ дома зрабилося! Бацька, ты муѣ бацька! Въ дательномъ и предложномъ падежахъ женскаго рода -и вм. -ь: дуброви, дзѣўцы, дорози. Я касиў пры рѣчцы. Твая шапка на лаўцы лежыць. Цеперешней бульбой мало накормишь свиней. Окончаніе на -оў въ род. пад. множ. числа встрѣчается еще въ жен. и ср. родахъ. А на що ты напускаў гэтыхъ сабакоў. Кулько гэто будзе у нашай волосци старшыноў, старостоў, судздзѣў, усихъ селоў. Въ творительномъ падежѣ встрѣчается -ми: слезьми, свіньми, шійми. Винительный падежъ: поцѣлю. Творительный падежъ: косьцю, но́ччу. Во множ. числѣ творительный: сянми́, дзяцьмі; родительный единств. польмя. Им. п. ма́ци, до́чи. Я буў у цѣркѣви. Ё́мя род. п. йменя. Плеймо́ (племя) род. ед. плейма. Род. ед. нѣба, дзиця́ци, цяля́ци, ма́церы. Им. ка́мень, род. каменя, дат. каменю, тв. каменемъ, пр. о камени. Зѣрня́ род. пад. зерня́ци. У гѣтумъ колоси нима нигоднаго зерня́ци. Къ слову броў именительный множ. бровы. Мѣст. я—род. и вин. манэ. Въ дательномъ: табѣ, сабѣ. Мѣстоименіе той, тая, то́е—въ предложномъ мужскаго рода: ў томъ. Род. пад. жен. род. тэй, дат. туй, тв. таёю, я ишеў таёю даро́гаю, мн. ч. им. тые род. тыхъ. Гэты́й именительный множ. числа гэты. Уже мнѣ гэты валы́ нада́ли. Хто тв. пад. кимъ, пр. о кумъ; никто, никогэ́нько—никогу́тоньки, никогусэ́нько, ничагусэ́нько. Кожный, ка́женъ. Отъ слова «какій» можно слышать творительный падежъ «какійымъ родамъ». Мой, род. муж. мого, твой—твого, свой—свого. Род. п. жен. р. мо́й, со́й. Дат. п. муж. рода майму́, ж. род. маю́й, предл. пад. муж. р. о майму́, ж. род. о маю́й, ср. род. о маемъ. Въ именительномъ падежѣ множ. числа -е: моё, твоё, своё. Нашій, -ая, -ае, вашій, -ая, -ае. Мѣстоименіе онъ имѣеть видъ ёнъ¹⁾, яна́, яно́б. Родительный падежъ женскаго рода яе. Творительный падежъ ею. Именительный множ. яны́. Предложный: по ёмъ, по

1) А раньше неоднократно встрѣчалось *унг.*

ей. Мѣстоименіе сѣй въ женскомъ родѣ сѣя, а въ среднемъ сѣё. Скажы ты мнѣ, чымъ ты глядишь. Ничогъ. Чый род. пад. чыйго, нѣчый род. пад. нѣчыйго; вообще въ означенныхъ мѣстоименіяхъ *i (ы)* удерживается во всѣхъ косвенныхъ падежахъ. Чыя жен. род. пад. чыей. Нѣчья—нѣчыей. Увесь пред. пад. о ўсѣмъ. Родительный падежъ женскаго рода: ўсѣй. Творительный муж. р. ўсимъ. Во множ. числѣ — ўси, ўсихъ; ихній. Одзинъ пред. пад. объ однумъ; твор. однимъ. Родит. единств. числа женскаго рода: одное. Во множ. числѣ именительный падежъ однѣ, род. однѣхъ, дат. однимъ и т. д. Ниводзинъ, род. нигоднаго, дат. нигодному, вин. нигоднаго, тв. нигоднымъ, пред. о нигодномъ. Вмѣсто ниводзинъ употребляется жодзинъ, жадзинъ въ значеніи «каждый», а нижадзинъ въ значеніи «ниодинъ». Числительное два—двохъ, двомъ, двума. Въ женскомъ родѣ дзвѣ, род. дзвохъ, дат. дзвѣмъ и т. д. Трымá, чатырмá. Обáдва, род. обúдвыхъ, дат. обúдвымъ и т. д. Чатбѣры, одзинáнцацъ, пятнáнцацъ и т. д. пѣршый, дрúгій, сѣмый. Десятками считаютъ такъ: двадцать—двойня, тридцать—тройня, сорокъ—четверня, пятьдесятъ—пяцерна, шестьдесятъ—шесцерня, семьдесятъ—семерня и т. д. до ста. Двѣйко, трѣйко, чецвѣрко, пяцѣрко, шесцѣрко, семѣрко и т. д. Добрый—добѣръ. Твая корова дарагáя? Его женѣчына хорѣшая. У манѣ нимá добра пѣля. На нáшей ўлицы не знайдзешъ нигоднаго разúмна чаловѣка. Отдали зáмушь зѣвсимъ молодú дзівку. Дѣбрами валáми добро гарáци. Бѣлы сабáка, сѣни шкафъ. Нѣва сохá, голодно целя, дѣбру карѣву дѣбро кармѣци, дѣбрэ дзицá. Святѣй недзѣлькай трѣба сапачѣци (отдохнуть). Дорогого госця. Дѣбраго чаловѣка завѣсѣды пазнаешъ. Мѣкраю салѣму, цѣплаю вѣду. Род. ж. р. новае хаты, богáтѣй, старѣй жонки. Встрѣчаются случаи родительнаго падежа женскаго рода молодѣя, матки богáтаи. Въ дательномъ падежѣ формы на -эй: святѣй, прачѣстѣй. На сивѣмъ конику, ў сусѣднимъ полю. Во множ. числѣ именительный падежъ на -ыя—-ія.

Спряженіе. Во 2-мъ лицѣ -си имѣютъ только ѣси и дасі.

Ци ты шь, маé дзіцятку, само кúпишы. Въ 3-мъ лицѣ единств. числа настоящаго времени глаголы оканчиваются на *-ць* и *-е*, напр.: бѣжыць, хóдзиць, рóбиць, ўсць, любяць; несе, прадзе, ведзе, идзе. 1 л. множ. числа: несёмъ, хва́лимъ, ўдзьмо, сѣдзімо и под.; въ 1-мъ л. множ. *-омъ* вм. *-ёмъ*: живóмъ, идóмъ, пекóмъ, несóмъ, ведóмъ, плетóмъ, спасóмъ. Во 2-мъ л. множ. ч. удареніе на *-це*: идзеце, спице, стоице, боицеся. Несеце, ведзеце, печеце, плечеце, со звукомъ *е*, а не *ё*. Окончанія *-аць* и *-яць* бывають и безъ ударенія, напр. кúпяць, слы́шаць. Ёнъ будзе раб́ици; мой бабы ўже зачалі жа́ци; пекці, могці. Повелит. хвали, неси, несёмъ, несице, жнемъ—жни́це. Въ 1-мъ лицѣ множ. числа можетъ быть *-мо*: ходземо, уцека́ймо, несемо, ўжма. Дѣепричастіе настоящаго времени оканчивается на *-учы* и *-ючы*. Дѣепричастіе прошедшаго времени оканчивается на *-шы* и *-ўшы*. Цвице въ прош. времени цвиў, зацвиў. Ъць—1 лицо множ. числа по́бдома; ипці, йшоў, ўсци. Ўстрѣць—ўстрѣў. Пайдзі ўстрѣць бацьку, пасвиць, пасвиў, запасвиўшы, грапці, храпци, сапці, помогчы, дзьму, дзьмешъ и т. п. Вы́няць—вы́му, ўме́рци, зде́рци. Маю, маў. Лячу, полячу, кúпишь—кúпице, спимъ—спице, хочу—хочешъ, бѣгчы, бѣжу, бѣжымо, бѣжыце, бѣгучь, бѣхъ, бѣгла, бѣгло. Хва́ляць, го́вораць, потóпчаць; рабóтаець, торговецъ, читаецъ¹⁾. Клецаць 3-е лицо—клѣпче. Гнаць—жену́, жени́—отганяй. Дзе́рци. Къ повѣяць повел. пові́нь. Дамъ, дасі, дасць, дамó, дасце, дадуць, ўмъ, ўжъ, ўжце, есь, ёска. Будущее время; неспіму, хвали́циму. Што мѣў атадаць задарма, та лѣпшъ самъ спользую.

Особенности синтаксиса: Холо́дныя зимы́ ця́жко ста́тку (скоту) зимава́ци. За Миколая Паўловича по 25 годъ служыли. Ў дзень и ў нocy нима супоко́ю (спокойствія). Ў манé гро́шей есь багато (много), немашь страху, народзи́ца сынóў; яна табѣ не треба будзе. Ёнъ табо́ю мало жу́ри́ца (онъ о тебѣ мало заботится). Гэ́то будзе зна́ци. Превосходная степень: большенькій,

1) 3-ье лицо множ. числа?



мѣньшенькій. Вализний, найбўльшый; 5, 6... годў; 5—10 верстоў. Гдзѣ-жѣ ты буў? Ци ты гэтого не бачыў? Ци жѣ бацька на кѣпское вучыць? Чамў ты не пачакаў. Шчо гэ за людзи? Научыць рўзуму, научыць лихому; слухай Бога; сперегуць яблокѣ; даць дѣхту, даць пѣру, поѣхаў по овесь; пошў ў грыбѣ, ў ягоды. Не мўжно вспаметаць. Глядзѣць дзѣка. Обѣ вўще ты прышоў? «По грыбѣ» и «у грыбы» одно и то же; пиць до кого горѣлку; ўдвохъ, ўтрохъ, ўдзесацерѣхъ; памятаў на Бога; сильнѣйшый надъ мене; лѣпшый одъ цибѣ; смияцца зъ мене; радоваўся зъ гэтого; поѣху маў сѣ того. За аднѣмъ хлѣбамъ цѣлый дзень рабиў. Успаминаць на свѣта. Послаў прўзьбу (прошеніе) до архаря; добра сѣ того мало; злосць до мене маець; мировѣя судзѣдзя. Лѣстачками душў вѣме; той, што спиць (тотъ, который....); Давѣючы намѣ грўшы, у канцелярыи была суматўха (спорѣ).

(Сообщеніе А. Д. Ляховскаго).

2. *Минской губ., Пинскаго уѣзда, с. Плотница* (въ 40 в. отъ Пинска). Наблюдатель—уроженецъ Новогрудскаго уѣзда, обучался въ Мирскомъ уѣздномъ училищѣ. Иногда не отличаетъ особенностей бѣлорусскихъ отъ малорусскихъ—полѣскихъ.

Гласные. Рўзумъ, рўспустъ, дубрўва, абѣдва, абидви; каждый, каждѣнъ. «Иногда вм. *a* ударяемаго слышится *я*, наприм.: шѣпка, жѣба»; ѳцетъ, кўляды, вм. ломается—лумаецця, ўдѣрыць вм. ударить, запрўгъ (запрягѣ), «мѣясо, мнясо вм. мясо», покўтицца, утўйвай. Вадѣ, травѣ, намочѣлися, засыпѣемъ, ўзрадовѣлися, «чоловикъ вм. челоуѣкъ», расплѣкылася, пўсесь вм. пўясъ, мисайдъ вм. мясоѣдъ, «дўшшы вм. дужѣйшый, опука вм. мячикъ», стучѣло, застучѣло, шырочѣйшый, доужѣйшый, легчѣйшый, тѣй (родит. п. един. ч. жен. рода), однѣй; именит. п. золотѣй, слѣпнѣй, Бѣхъ (Богъ) сѣ табою; рѣдны вм. родной, другы, слѣпнѣ вм. слѣпой, злы вм. злой. Кўшка вм. кошка, кўнь вм. конь,

вилъ вм. волъ, сѣль вм. соль, бибъ вм. бобъ, биръ вм. боръ, дрибны, звинъ, крѣшка вм. крошка, крѣщитъ (3 л. ед. ч.), мѣю, вѣю (вою), накрыю. Лоба, рѣта, мѣхъ—мѣху, рѣ—рѣва; вѣратца. Голова, рѣно, мѣлого, вм. орѣхъ—горихъ, пѣлымя, кривѣ, глѣбѣкѣй, глѣкѣтъ (глѣтатъ). У вм. о: ѣ чѣстумъ пѣли, ѣ добрумъ хлѣвѣ. Сѣрце, уздѣчка, гѣгѣй, вм. спасеніе—спасѣнне, трѣба (нужно), зѣлѣный, дѣрѣво, тѣмный, нѣбо, одѣжа, привѣѣ. «Вм. падежъ—упѣдокъ, вм. крестъ—крѣжъ, ѣмѣръ, ж. р. ѣмѣрѣ, с. р. ѣмѣрѣ, принѣслѣ», жѣрѣла, ѣлка, опѣнки¹⁾, клѣпки, мѣдъ, пѣсь, далѣко, принѣсь, цѣмный, чѣрный, цѣща, мѣрзнуць, моѣ, твоѣ, ужѣ, ѣю, моѣю, своѣю, ѣсѣю, пѣпель, вм. ѣжъ говорятъ ежъ. Вм. онъ—винъ. Мѣчъ и мѣча, пѣчь, вмѣсто между—мѣжъ; мѣжъ людмы, понѣсь, лѣду, лѣну, кѣменя, зѣецъ, зѣйца. Зѣмля, сѣстра, зѣлѣноватѣй, жѣнка, пѣнѣнѣця, сѣбрѣо, нашѣго и т. д. Гѣты, рѣкъ. Дѣсятѣ, нѣсѣтѣ, сѣрѣдѣ, чѣрвѣный, чѣрвѣнцы, ѣгѣ. Ворѣбѣй, солѣвѣй, мурѣвѣй; грѣшы, кѣны, шѣю, лѣю. Напѣйса; вмѣсто бреюсь говорятъ голѣса. Тѣби, собѣ. Дѣдъ, нѣ ѣмѣю, зѣйтѣ, сѣлы (сѣли), бѣда, дѣло, побѣгъ, вѣдаю (знаю), вѣкъ, вѣсь, вѣра, кѣлино (кѣлѣно), нѣмѣць, рѣдкѣй, тѣло, сѣно (сѣно), сѣны, имъ (ѣмъ), пѣсня, хлѣба, лѣсь (лѣсь). На гѣри, ѣ земли, на пѣли, ѣ окни, также на хѣты. Также говорятъ: на дѣбу, на слѣпу (стѣлѣ). Вм. руки говорятъ рѣкы. Вѣнець, лѣсникъ, сѣдло, сѣдиты, бѣдѣ, ѣ лѣси, двѣсты. Вѣ именит. п. мн. ч. именъ прилагательныхъ: худѣи, пѣяныи, дѣбрыи, хорѣшыи, сѣвѣи, зѣи. Лѣснѣкъ, плѣшывѣй, пѣво, вѣнѣ, вѣшнѣ, гѣподѣнъ, лѣпа, жѣхъ, жѣмъ, моѣхъ, твоѣхъ, ѣшѣѣ, найшѣѣ. Вѣ началѣ словъ ѣ можетъ совершенно терѣться: гѣлка, гѣраць. Яѣць, яѣчко, яѣчнѣ, зѣбрѣлиса, зѣливаѣтца, умѣраѣ. Послѣ ж, ч, ш, щ, ц вмѣсто и слышѣтся ѣ: хлѣпчыкѣи, жѣвѣѣ, шѣя, щѣрыѣй, щѣганъ. Одѣйшѣѣ, обѣйшлѣ; висѣкѣй, мѣло (мѣло), тѣсяча; шклянѣя вѣчы (стѣклянные глаза), рѣги зѣлотѣя (золѣтые); бѣвѣй, мужѣкѣи; ѣмѣтъ. Дѣра;

1) Во всѣхъ подобныхъ случаяхъ вѣроятно слышѣтся *з*, а не *с*.

оболоки, воробьямы; мойму́, твойму́, свойму́ и даже мого, твого, своего, сваво́ля. Ода́рочка.

Согласные. Ёнукъ, ёдова́, ёлизъ, ёмихъ, ёсихъ, ёю (=вью), ёже. На мѣстѣ *л* твердаго, стоящаго послѣ гласнаго, слышится *й*: даё, доёжына́, моёчагъ, поённый, чо́вень, буё, горёлка; киль, стиль, пиль. Ё изъ *л* ближе къ настоящему *у*, нежели къ *о*: пошоё. Царь, за́ра, ра́ка, говорё, стерёгъ. Голубь, сыпъ, розяё, сёмъ, пьять, мьса, памьять, ёремья, завьязь. Пыты, дёты, те́мя, ты́хо, бу́да, ды́кий. Дви, двэры, ды́конъ, хо́дыть, вэсилле, Илля, боже, суддя. *Д* и *т* удваиваются въ *дд* и *тт*. Первый изъ удвоенныхъ согласныхъ бываетъ мягокъ: Илля, со́лью. Прохожёся, ражаёты, заёжаёты, дощыкъ вм. дождыкъ, вмѣсто «визжать» вища́ты, вищу, ро́бчы, свёчка, о́бчество. Поляёю, гляёю, одежа, чысты́й, чо́рный, щу́ка, це́на, овэчка, купэць. *Щ* произносится, какъ *шч*: прощай, шчу́акъ; бу́дка, дидъ, бибь, лёгкый, бичъ, лизъ, рижъ, жыё, свить, зъ кроёю, зъ лисомъ, дощъ, зъ рука́ми, зъ вёникомъ, зъ мякиной? Предлогъ *сэ* всегда имѣеть видъ *зэ*, даже передъ *к*, *п*, *т*, *х*, *ц*, *ф*. Одъ менё, одъ рёчки, одъ луга; одкёнь, одогна́ли, одпраёлю, зъ жы́дами, шъ ша́пки, шъ чо́рнымъ; научысса, боисса, волосса, ссэшь, жоноцкый, зысты, цвить, звезда, гны, легкый, санкы́, съ кимъ, зэмлю, срибъраная. Хто́, ни́хто́, мя́кий, що́, ни́цо, про́сицца зватыса, помочникъ, частова́ты, пчо́лы, чмель, горщки, сма́чный. Хъ плоту, хъ коню, хъ цяплу, гъ (*h*) дэрэву, гъ (*h*) гори и т. д. Послѣ *г*, *к*, *х* можно слышать *ы*: доёгый, лёгкый, сухый, му́хы, бычкы́, но́гы. Однэй, сырэй, худэй (род. п. жен. р.), «у другэй такэй жёнки», дузи, дивцы, стриси, въ порози, ё уси, рицё́, на суси, ё горёси. Ныго́дынъ, оба́два, гу́лыца; учытса, висъ, павукъ, сподэватыса, гэтый, гулочка, гужъ, вужъ. Гале́на; пизно, Роздво (Рождество), крэстыны. Озми́, дэ, чэтвэрь, пый, конэй. Зализо, зализнымъ, до́шка вм. доска, скрозъ, слобода, скўсный. Пылы́пъ, Езэ́пъ, Апанасъ, Те́кля, Хома́, Хвэдоръ, хунтъ, карто́пля. Хе на мѣстѣ *х*: охво́та вм. охота. Това-

рышь, горщокъ, дѣшка, ночлигъ, вичный, полипшало, вѣюнъ, монастиръ, мѣвидъ, картѡпля, зныматы, родня, чэрэзъ, талѣрка, срібранный, дрѣобный, роздуваць, скрыпчка, квѣтъ, звезды, сощэ, сирый, Барбара, Ныколай, Мыкыта, бѣтюшко. Пѣлцы, видѣлцы, сѣлно, доволный, мѣлцы — съ твердымъ л. Кунаўса, падаўса, быўса, найўса, найлыса, найлоса, пытаўса, голыўса (брился), спускаўса, смяяўса. Вообще всегда *ся* = *са*. Хажайнъ и господаръ, господыня, хрыстицца, клопотъ. Ойца, молайца.

Удареніе: Або, абы, альбо. Бабухна, багонъ, балванъ, -а, -увъ, бѣтковщина, безпрѡсыпу, бѣрэгъ, бѣрега, на бѣрэзи, бѣрэгувъ, блыскавица, блыскавицы, блыскавицу, блыскавиць, бигъ, бѡга, богивъ, бѡндарыха, бѡндарыхи, бѡндарыху, бѡндарыхъ, борода—броды, борудъ, будыла, буды, будывъ, будыло, братова, братовѡи—братовую, братовыхъ, братъ, брата, бративъ, будѡ. Вѣпрыкъ, -а, -ивъ, вѣрба, -ы, -у; вѣрбына, вѣзты, вѣзты, вѣзты, вѣды, вода, -ы, -у; воўкъ, -увъ, ворѡта, -итъ, вѡра, вѣмоука, -ки, -ку (удар. не перех.), вѣрокъ, -ка, -ивъ, вѣдрами, вѣняты, вѣймы, вѣха, -ы, -у, вѣхъ. Гвоздкы, гвоздкивъ, гвоздка, глыкаты, глыгны, глыбѡи, голова, -ы, голову, головы, голувъ, кажу, кажешъ, каже, кажы, голоснѡ, голѡта, -ы, -у; гора, -ы, гѡру, гѡры, гуръ, горлѡвый, горячѡ, госпѡда, грѡшь, -а, -ы, -ѣй, грызѡта, града, -ы, -у, -ы, губа, -ы, -у, губы (им. мн.). Далѡко, дешѡвый, -ая, -ѣе, -ыи, дѡбрый, -ая, -ѣе, -ыи, дѡлѡта, -а, -ѡ, -ы, дѡчка, дѡчки, -у, дѡчки (им. м.), дѡшка, друкѡванный, -ая, -ѣе, -ыи, духъ — духу — духы, душа — души, душу, дѣды, -увъ, дѣты, -ѣй, дѣтямъ, дѣтки, дѣткамы. Евѡнгѣлые, елѡвецъ. Жеребѡ, -ѣти, жеребѣята, жѡрновыя, жѡрны, -увъ. Зѡбавно, на зѡводъ (на обзаведеніе), зѡгвоздка, задѡрма, заклѡдка, закѡнъ, запусты, захѡдъ — захѡду (мн. ч. не употр.), зацѣпный, зацѣпленныя, зима, зимы, зиму, зѣмы, зѣмъ, злѡсникъ, змогцѣ, зѣ вѡчѡра. Игрыще, ѣковка — и, ѣмя — ѣмени. Кѣлишекъ, кинь—коня, коны — конѣй, коса, -ы, косы, кусъ, кроў, кривѣ, ў

крови, кúрыця, курыци, курыцю; кúры, кúрыць. Лэгенкiй, лiсь, -а; люцкiй, -áя, -áе, -áи. Малáя, -áй, малáе, -áго, мнiго, мóлотъ, -úвъ, мóрка, мѣзiнэць, мýккiй, -ая, -эе, -ыи. Накрýшаный, налегты, настрашiты, пастрашы, наúченый, нести — несi, ни до чо́го, ногá, -i, нóги, нýгъ, нiчь, ў ночi. Образъ — образi, образúвъ, обúхомъ, обúхъ, обухи. Панъ — панá, паны, панúвъ, пекци, печi, пiчь, ў пэчi, пóкуцье, -я, -евъ, посúдына, посúда, пóтомъ, прúтъ — прутá, прутувъ, пúга, -и, -у, пúги — пúгэй, пiяныця, -ы, -ъ. Ракъ, рáка, рáки, рáкувъ, реўци, реви, росá, -ы, -рóсу, рука, -и, рúку, рúкы, ручáй, -я, рýбина, рýба, рѣка, рѣку, рѣки. Свiтло, искрá, -i, -ý, слiна, -ы, -у, смалiты, смалi, смолá, -ý, смiшний, -ая, -эе, ыи, сóколь, сопци — сопi, сóромъ, сохá, сохi — сóху, сóхи, сúхъ, сóсна, сóсны — сúсенъ, старый, -áя, -эе, ыи, стрiха, стрiхъ, стéна, -i, -ý, стiны, стiнь, сúдь, -á, судi, судúвъ, сiрь — сiра, сiры — сiрувъ, сѣрничокъ, сѣрничка, сѣрнички, сѣрничкувъ. Тóустый. Умертi, умрi, утэкi, утекаi. Холодно. Целá, -яти, тэмно, тэрти, цiцка, цiцки, цiцокъ. Ячмéнь, -ю, язýкомъ, язýкi; на нэби, на вóду, на гóру, на зэмлю.

Суффиксы словъ: страва, запáль, ўслóнь (скамья), багóнь, дурыло, ворóтыло, чурýло, холодэча, за́гарадзь (изгородь), паскúда, бúда, гáманъ, бруснiца, молодiця, Павлúкъ, ужiще, бондарýха, вербiна, лозiна, собирóха, цялúха, бiмбасть, панычъ, лычъ, паганецъ, паганка, тройчáстый, колосiспенъко, разывiяка, тáтуньки, колядуньки, соловейко, брáтэйко, швагэрка, цемнiоценько, гнилiзна, звонiця, сестрiця, сухота, бабúленька, плóтка, кощúлька, бабуся, тонiосенькiй, цялúхна, бабúхна, цялúшка, птушка, древúтня, крутнiя. Дóбрый — липшъ, липшый, лúччей. Злый — гуршый. Вэлыкый, вэлызный — бúльшый, бúльшъ. Малый — мэньшый, мэньшъ. Скóрый — хучый, хучыйшый. Хúткий. Мнóгий — бiльшъ. Найлiпшый, найгуршый, найбiльшый, наймэньшый, намилѣйшый, тонiосенько, бѣ-

люсенько, хутэнько, скорэнько. Реўці¹⁾, сопці, хропті, цёрци, перці, ўмерци, волокці, стрігци, бігци, пекці, потрáníци, спацьки, ўспиньки (-тынки), піценьки, ўстоньки, ўспиньки, піциньки, спáтки, ўстки, спáтоньки, люленьки, спáточки, ўсточки, спáтки, ўстки. Колы́, докúль, покúль, откúль, отту́ль, тоды́, тогды́, куды́, туды́, кудóю, тудóю, сюдóю, лежма́, дáрма и дáрмо, вельми, цяпéрека, ту́тока, гóдзи (довольно), алé. «Узз употребляетъ только съ *но* и произносится *но-ўзз* (хáты)», ўдоўжъ, живé край села; наўпроци, чи, дакъ, якъ, кобъ, кóлись, хибá, нѣ (=нѣтъ), нимá, нільга, хочъ, мо (можетъ бытъ), трéба, догоры́ (на спинѣ, кверху), тымчасъ (между тѣмъ), стóрчма, зоўсімъ, литось. Хорошэ́, дóбрэ. Вэрнигуръ, вэрнидубъ кривобокій, безно́гий, поперодъ, позаду, обіручь.

Склоненія: Тáтко, тáтка. Дя́дко, дя́дка. Гусь, гусі́ (женскаго рода), съ соба́комъ, конóпля, óболокъ, линъ, полы́нъ, яблыко, два столы́, тры—четыры столы́, дви хáты, дви рукы́, дви ногы́, два селы, четыры бэды, селы; очы́ма. Двэры́ма, плэчы́ма, дрóвима; кóлля (род. пад. кóлля), брúссия (дат. брúсся), вáззя, полóззя, тв. п. полóзземъ. Такія собирательныя согласуются въ муж. родѣ; стяў дуба (срубилъ), знайшоў грýба, маé рубля, порá закладáты кóни, потруйты соба́ки, пасты волы́, дойты корóвы. Петро́, Дани́ло, ба́тюшко и Васько́, Самко́ (Семень). Звательный падежъ: сáнку, сéлезню, старшыно́, дя́че, дя́дку, бра́тыйко. Въ родительномъ падежѣ единств. числа -у: мёду, оўсу́, пэску́. Ў лѣси. Сваты́, паны́. Чёрци, сусѣдзи²⁾, цыганы́, ворóта, сёлы. Въ родительномъ падежѣ множественнаго числа: глазоў, солдáтоў, 5 аршыноў, мѣщáноў, татáроў, рогоў, кóнэй, рублёў, окунёў, докторувъ, комару́въ, вэчэрóвъ, грóшэй. Панамъ, господарáмъ, дэцюкáмъ, зубáмъ. Грошмы́,

1) Странно, что встрѣчаемъ въ отвѣтѣ здѣсь формы съ *-и* вм. ожидаемыхъ съ *-ы*. Не беретъ ли нашъ корреспондентъ своихъ формъ изъ извѣстнаго ему говора Новогрудскаго уѣзда?

Карскій.

2) То же.

Карскій.

куньмы, ключмы, обрусмы. Творительный на -амы: солоуямы, мѣсяцемы. Воротихъ, ѱ лѣтѣхъ молодыхъ. Пани, господѣни. Зват. п. встрѣчается рѣдко; къ приведеннымъ въ программѣ словамъ можно прибавить: дѣвчино, старосто, старшыно, бабко. Дат. п. ед. ч.: землі, бѣби, горі, корѣви, голові. Родительный множ.: старшѣноу, старостѣу, суддѣу; твор. п. слезмы, свѣнымы шѣймы, ногамы, рукамы. На мѣстѣ творительнаго формъ дательнаго падежа не встрѣчается. Творительный нѣчу, косткою. Сѣнымы, дѣтымы. Церкову, р. и д. церкви, т. церковью. Имя, р. имя, д. не употр. Пѣлымѣ, р. пѣлымѣя. Нѣбо р. нѣба. Камень, камня, каменю и т. д. Къ слову броу именительный множ. бровы, сягѣдни. Я, мѣне, мнѣ, мною. Ты, тѣбѣ, тобѣ, тобою. Сѣбѣ, собѣ, собою. Той, тѣя, тѣе; р. п. жен. рода тѣи, д. п. тѣи, твор. п. тѣю и тѣи, муж. и ср. р. тѣмъ. Множ. число: тѣи, тѣхъ, тѣмъ, тѣми; гѣтый. Кто, кого, кому, кѣмъ, кѣмъ. Кѣжный. Мѣстоименія мой, твой, свой имѣютъ родительный муж. рода: моѣ, твоѣ, своѣ; родительный женскаго рода: моѣй, твоѣй, своѣй; дат. п. моему, твоему, своему; моему, твоему, своему (твор. и предлож. пад.). Вѣнъ, вѣна, воно. Р. ж. еѣ, Т. еѣ, И. м. вѣнѣ, В. ж. еѣ, Пр. м. юмъ, Пр. ж. еѣ. Що, чѣго, чѣму, чѣмъ (твор. и предл.). Чѣи, чѣгѣ. Вѣсь, ѱся, ѱсѣ, ѱсѣи. Творительный мужскаго рода—ѱсимъ. Во множ. числѣ—ѱси, ѱсѣхъ; ихнѣи, хтѣсь, штѣсь. Одѣнъ, род. ж. р. одѣи, творительный падежъ м. р. одѣимъ. Мн. ч. одѣи, одѣимъ. Два, двѣ, двѣхъ, двѣмъ, двѣма. Ж. р. род. пад. двѣхъ, двѣмъ, двѣма, Обѣдѣи. Тримѣ, четѣрма, пятѣхъ, шѣстѣхъ, дваццацѣхъ; пятѣмъ, шѣстѣмъ, дваццацѣмъ; пятѣма, шѣстѣма, дваццацѣма; дѣвѣтѣдѣсятъ, пѣршѣи, дрѣгѣи, сѣмѣи. Слѣпногѣ, рѣдногѣ, гѣжегѣ. Новѣи хѣты. На сѣвому конѣку. ѱ сосѣднемъ пѣлю. Во множ. числѣ именительный падежъ дѣбрыи—синѣи.

Спряженіе: Во 2-мъ лицѣ -си имѣютъ только ѣси и дасѣи. 3 лицо единств. числа: колѣ, трѣсѣ, клѣдѣ, тѣгнѣ, вѣдѣ. 1 л. множ. числа на -мо: несѣмо, хвалѣмо, дамѣ, ѣмѣ, сѣдимѣ, колѣмо,

трясэмó, кладэмó, бэрэмó, сэчэмó, копáемо, хóдымо, прóсымо. Идемъ, живэмъ, пэчэмъ, трасэмъ, идецé, несечé, даецé, беречé, трясецé съ *e*, а не *ë*. Всюду господствуетъ *ци*: прясци, пекци, могци, забраци ¹⁾. Хвалы́, несы́, кажы́, ходы́. Въ 1 и 2 лицахъ слышится передъ окончаніемъ *e* и *и*: несéце, жни́це, ходзéмо, уцека́ймо, несíмо, ижмо. Глядзючы́, прóсячы, мѣрючы. Завиду́щый, загребу́щый. Нёсшы, даўшы, цвіўшы и т. д.; (h)ызь, ы́дмо. Ё́стрѣў, пáсвиць, пáсвиў, вм. грести — грепты́; зачерпты́, сопты́, хропты́, бигты́, помогты́ повелит. поможы́. Дму, дмэшь; вѣняты́, вѣйму, ўмэ́рты, здэ́рты; маю́, маў. Робіць—робымó. Спы́мо—спытэ́. Хóчу. Бѣжý, бѣжимó, бѣжитэ́, бѣжáть. Бигъ, бѣгла, -о. Гнаць—жену́, женэшь и т. д.? Повелительное жени́, отганяй. Дамъ: дасі́, дасть, дамó, дастé, дадуть; ё́мъ, повелит. ижъ, ижытэ́; бóду хвалы́ты.

Особенности синтаксиса: За моей пáмьаты. За Миколая Паўловича по 25 гудъ службы; ў́ день и ў́ нocy ў́сэ плаче. Горохъ поёло мóшками. Превосходная степень выражается протягиваніемъ словъ, напр. багааты́й=весьма богатый. Пять годувъ. Гдэ́ ты бувъ? Ци ты гэ́того нэ́ бачыў? Ци жъ ба́тько учы́ть худóму. Чому́ ты нэ́ прышоў. Шó гэ́то за лóды. Научы́ты рóзуму, лыхóму. Слухай Бога; сцерегутъ яблокъ; запáметать ймени; гляд́ть дѣ́ва, мóсту, хлѣ́ба и т. п.; пытаў́ мене или у мене (спрашиваль); дать па́ру. Поё́хаў по овесь; пошоў́ по грыбы; пошоў́ ў́ грыбы́, ў́ йгоды. «Пойти по грибы́» значить, пойти за набранными грибами въ амбаръ или въ какое др. мѣсто, гдѣ́ они сложены. «Пойти у грибы́»=пойти собирать грибы. Пить до кого горѣ́лку; мы ў́двохъ (ў́тройхъ), гэ́то зрóбимъ (вдвоемъ, двое), ў́трохъ (ў́двойхъ), ў́десятерыхъ прышли;

1) Во всѣхъ этихъ случаяхъ, несомнѣнно, такой же недосмотръ, какъ и отмѣченный раньше. Ожидали бы *-тэ* вм. *-це* и *-ты* вм. *-ци*. Ср. примѣры ниже.

нась было́ трохъ. Добра́ съ того́ ма́ло; злѣсть до мене́ мае. Ёнь худы́ съ тва́ру. Той што спыть. Не заставъ чоловѣка.

(Сообщеніе С. Г. Малахи).

3. Минской губ., Пинскаго уѣзда, с. *Бялое* (на границѣ Волынской губ.). Наблюдатель уроженецъ Слуцк. у., обучался въ Несвижской учительской семинаріи.

Гласные. Рѣзумъ, дубрѣва, зрѣбъ, зрѣбі, обѣдва, ѡцеть, кѡляды, ўдырыты. Ёма (вм. яма), узѣу (вм. взялъ), мнѣсо (вм. мясо), прынѣу (вм. принялъ). Покѡтыщца (вм. покатится). Чоловѣкъ (вм. челоуѣкъ), чѡванъ. Месаѣдъ, Ёковъ (Яковъ), ёйца (яйца), ёщерка (ящерица), застучѣло¹⁾ (застучало), крычѣты, (кричать), прынѣвъ (принялъ), ўсѣкій (всякій), дренъ, дрѣнный. Тѣе (то), тѣй (родит. п. един. ч. жен. рода), однѣй; именит. п. золотый, слѣпый, другый. «Волѣвъ (волоуу), быкѣвъ (быкову), сноуѣвъ (снопову), грыбуѣвъ (грибову)». Крышка (крошка), крѣшить (3 л. ед. ч.), мѣю, вѣю (вою), накрѣю, злѣй, чернобрыѣый; лѡба, рѡта, мѡху, рѡва. «О неударяемое во всѣхъ случаяхъ произносится ясно; если же оно стоитъ въ началѣ слова, то прибавляется къ нему звукъ согласный, напр. горѣхъ (орѣхъ), горѡдъ (огородъ), гобрѣзъ (образъ — икона), гѡлово (олово), гѡстрый (острый)». Голова, дѡброго, рѣно, рѡдомъ, милѡго, крѣвѣ, глыбѡкый. Лѣсь (лось), лѣмъ (ломъ), дрыжѣты (дрожать), грѣмъ (громъ). Нѡвуѣ (новой), сѣруѣ (сѣрой), бѣлуѣ (бѣлой). Сѣрце, уздѣчка, гѣтый, спасѣне. «Звукъ *e* почти²⁾ всегда произносится какъ *э*, и только въ рѣдкихъ случаяхъ слышится *e*, напр. елѣна (ель), а иногда какъ *ѣ*, напр. ёго (его)». Ёю, моёю, своёю, ўсёю, ёлка. Пѡпель, ожыѣна. Пѣчь (печь), мѣчь (мечъ), лѣдъ

1) Какъ читать въ подобныхъ случаяхъ *йе*: какъ дифтонгъ, или раздѣльно, или, быть можетъ, какъ умягчительное *e* — неизвѣстно. Карскій.

2) Въ виду этого ограниченія я не рѣшался ниже поправлять написаній — *сом. + e* на *сом. + э*. Карскій.

(ледь), лёнъ—льну, зѣецъ—зѣйца, камѣнь, камѣня. «Е неударяемое, какъ передъ ударяемымъ слогомъ, такъ и послѣ него произносится правильно, но чаще всего слышится какъ э». «Послѣ ж, ч, ш, щ звукъ е переходитъ часто въ о, напр. жѳвтыи (желтый), жорна (жерновъ), чорный (черный), но чырвонецъ (червонецъ), шовкъ (шелкъ), но шысть (шесть), щѳдрый (щедрый), но шытка (щетка)». Гѣтыи рѣкъ. Дѣсеты, нѣсытѣ, сѣрѣда. Чырвѳны, ѣгѳ. Напѣйся, шыю, лью, брыюсь. Тѳбѣ, сѳбѣ. «Буква ѳ во всѣхъ случаяхъ произносится какъ и, напр. хлѣбъ, дидъ, снѣгъ, бѣдныи, бѣлыи, въ рѣцѣ (въ рѣкѣ), ѳ поли, на голови, на хати, на столи, бѣби». «Сѣдла произносится, какъ сѣдла, гнѣзда, какъ гнѣзда, бѣда — бѣдѣ». «Именительный падежъ множеств. числа оканчивается чаще на *и*, напр. хорошыи, сухыи, добрыи, синѣи». Пѣво, вынѳ, вѣшня, господынъ, льпа и т. п. «Если звукъ *и* стоитъ въ началѣ слова, то передъ нимъ не только не слышится другой звукъ *й* или *й*, но и самый звукъ *и* теряется, напр. Лья (Илья), голка (иголка), граты (играть); произносится: моихъ, твоихъ, своихъ». Яѣцъ, яѣчко. Хрестъ (крестъ), хрестяне (крестьяне). Послѣ ж, ч, ш, щ, *и* вмѣсто *и* слышится *ы*: хлѳпчыки, жыву, шыя, щырыи, цыганъ. Ишѳу, одышѳу, зышла, обышла. Висѳкый, нѣнѣ. Бувѣй. «Произносится: вѣивъ, вуплакався, вумывся, вукуповся (слышалъ въ дер. Дубровскѣ)». Звукъ *у* произносится ясно. Дыра. Оболюки, золоза, золозы. Горобѣй (воробѣй), срибро, солодкый. Мого, твого, своего, мому, сва, свавѳля, городъ (огородъ), черотъ (очеротъ), Одѣрочка (Дарья), оржанѣми, иржѣ, ирѳушы.

Согласные: Ёнукъ, ёдовѣ, ёлѣзь, ёсихъ, ёже. Дау, быу, доу жына, моу чѣты, поу ныи, човень; кобыль, колъ, столъ, полъ, голъ, горилка, вѣсѣль; «*л*, переходящее въ *й*, больше похоже на *е*, чѣмъ на *у*». Царъ, зарѣ, говору. Бью, пью, семьями, голубъ, розѣу, семъ. Пять, мясо, памѣять, ёремня, завѣязъ. «Звукъ *г* произносится какъ польское *h*, кромѣ словъ мозгѣи, розгѣи, гвалтъ, гдѣ оно произносится какъ *g*». Двѣри, двѣ, дытя, дыкый, будѣ,

дыяконъ. Лья (Илья)¹⁾, вэсылле, суддя. Рыбья, выпью, Дэмяна, соўвью, кухва (бочка). «Всегда бываетъ твердымъ первый удвоенный согласный»²⁾. Вожджалися, вискъ. Обчество, обчесный. Полэтю, родю, посадю, помолотю. Послѣ шипящ. согласн. *ж, ч, ш, щ* всегда слышенъ твердый гласный: шыло, жыто, шуры (крысы), чыгунъ. Оўца, цѣфра, отэць, купэць. Будка, дидь, обчесаты, бибъ, лаўка лэгкый, Бигъ, лизь, рожество, дошчъ, дошчу. Свить, смага. Предлогъ *сз* всегда почти замѣняется предлогомъ *зз*: зъ кучы, зъ поля, зъ того конца, зъ хлэва, зъ цэрквы, зми́рный, зъ лѣсомъ, зъ рука́ми, зъ вѣ́никомъ, зъ мякиной. Одъ мэнэ, одъ рѣчки, одъ луга, откѣнь, отогна́ли, отпраўлю, жъ жыда́ми, шъ ша́пки, шъ чо́рнымъ, нау́чышсса³⁾, доцѣ́и, мого́лѣвскый, жоно́цкый, зѣвѣ́зда, землю, щепькы. Хто́, ни́хто́, мняккый, що́, просытця, помочныкъ, поштуваты, чмиль. Горшкы, смáчный, къ горѣ, къ тэплу́, къ дэрэву; «но часто вм. *кз* употребляютъ предл. *до*, напр. прышевъ до рѣчки, до дома, до озера и т. п.». Послѣ заднебныхъ обыкновенно *ы*; сухой, лэгкый, ногы. Однэй, сырэй, худэй (род. п. жен. р.); у другэй такэй жо́нкы. Осуда́рь, вумъ, нэгóдынь (ниодинъ), гóсэнь, гóзэро, гúлыця, гось, паву́къ, сподэваця, Алэна, гэтый, гúлонька, гу́жь (веревка), ву́жь (змѣй). Нэ йму виры (не вѣру), нэ няла виры (не повѣрила), ў имъ, на ий, за ею. Пиздно, жалосный, стэлы́ посты́ль, рожество́, хрысты́ны, здаецця́, богословы́. Осподаръ, озьмы, пѣй, коны, сынѣй, добрый. Залѣзо. Ша́ша (Саша), ша́рый⁴⁾ (сѣрый), до́шка (доска). Со́нце сѣе. Вы́цвитывъ (побилъ когонибудь); скрызъ, слобода, скúсный. Знисто́жыты, смоктаты, жакнутысь. Пили́пъ, Ёсипъ, Хло́ръ, Апанáсь, Тэ́кля, Хома́, Хвѣдоръ, хвунтъ, Мако́дэй (Меодѣй), картопля. Товáрышъ, горшчо́къ, до́шка, ночли́гъ, ви́чный, поли́пшало, хра́брый, запрѣ-

1) Здѣсь, равно какъ и раньше, это слово въ оригиналѣ отвѣта написано: Льяля, въ чемъ, быть можетъ, слѣдуетъ видѣть особенно усиленное произношеніе первой части удвоеннаго *л*. Карскій.

2) Однакоже Лья написано съ *ь*. Карскій.

3) Написаніе *-шсса* указываетъ на усиленное *с*? Карскій.

4) Полонизмъ. Карскій.

щыть, майстроваты, намастыръ, медвѣдь, берлыгъ, рѣдня, паска, лыцаръ, срѣбранный, дрибный, цвѣтъ, зоры, сонце, сѣрый, крышталь, шабля, алхэрѣй, Барбара, Мыколай, Мыкыта, сващенныкъ. Палцы, сѣлно, доволный, стралцы и т. п. съ твердымъ *л*. Дъяволъ, сэрѣнко, умѣршихъ, парловый. Чаше употребляется въ окончаніи *ся*, найвся, купався, бѣвся и т. п. Войско, вышынѣ, доужынѣ, шырынѣ, ходжайинъ, ходжайка, крестыця, хрестъ, клопоты, молойца.

Удареніе: Хибá (или), ржáнный, бáтько—бáтька, бaтькí, бaтькíвъ, бáтьковщина, боáръе (употр. только въ един. числѣ), род. пад. множ. числа боáръ, бáрэгъ, род. пад. ед. числа бáрэга, им. пад. мн. ч. бáрэгí, род. пад. м. ч. бáрэгíвъ, блыжэй, блыскавыца—блыскавыцы, богaтырь, -рá, -рѣ, -рѣвъ, бígъ, бóга, богí, богíвъ, борoдá, -дѣ, бóроды, -дэй, -дú, брáтацца, брáтъ—брáта, брaтъí, брaтъíвъ, бúда—бúды, буды, будэй, бúду, вэлыкодный, -ая, éе, вэпáръ—вэпрá, вэпры, вэпрíвъ, водá—воды, вóду, вóвкь, вóвка, вoвкí, вoвкíвъ, вoвчúкь, -úка, -úки, -укíвъ, вúйско, вúйска, вoрóты, вoрóтэй, вэрбá, вэрбí, вэрбú, вэрбы, вэрбэй, ўчóра, вымóва, вымóвы, вѣстыгльй, -ая, éе, вíдрами, вэдрá, вíдра, вíдэръ, полькáтъ—полькáй, глыбэй, голoвá, -вѣ, вú, гóловы, голíвъ, гóлосно, биднóта, -оты, -отú, горá, —горы, гóру, гóры, гóрэй, гóродъ—гóрода, горoдá, горoдíвъ, горочé, оспoдá—оспoдъ (господъ), грэцкíвъе, -ívья, грóшы, грóшэй, згрызóта, -óты, градá, -дѣ, -дú, -ды, -дэй, губá, -бѣ, -бú, гúбы, губэй, далéко, дэшэвий, -ая, éе, дóбрый, -ая, эе, долотó, -тá, дóлоты, долíтъ, дочкá, -кы, -кú, дóчки, дóчекъ, дóшка, -кы, -кú, дошкí, дóшчокъ, думá, -мѣ, -мú, дúмкы, дúмокъ, дúхъ—духа, духí, духíвъ, евангэлье, жэрэбьé—жэрэбья, жэрэбьята, -ягъ, жóрна—жорнэй, зáводъ (порода) и зáводка (ссора), зáгвоздка, -здкы, задáрма, закóнъ, -а, -ны, -овъ, запускí, запусóкъ, захíдъ сонца, зíццírка, -кы, зaтышно, звоньця, -ци, -эй, зымá, -мѣ, зымы, зымъ, злóсникъ, -ка, -кы, -кíвъ, Дмíтро, -ра, зь вэчoра, гы́мя или ймэнь, ймэня, кóрець,

-ца, кóрцы, кóрцевъ, шулякъ (ястребъ), шуляка, шулякы, шулякывъ, кинь, кóни, кóней, коса, косы, кóсы, кысь, мóгилыцы (кладбище), мóгилэць, крòвь — крывы, кровъ, кúрыца — кúрыцы, -цу, кúры, курей, латáный, -ая, -эе, лэгáнькый, -ая, -эе, лысь — лыса (во мн. числ. не употреб.); мныго лыса; лыта, лытъ, ед. число рикъ (годъ), мныго, молодзюсáнькый, молодэць — молодця, молодцы, молодцывъ, мóлотъ — мóлота, мóлоты, мóлотывъ, мóрка, мóрквы (во мн. числ. не употребляется), лэйка (бабочка), лэйки, лэекъ, мідный, мэзыный, мяккый, нанятый, накрышенъ, -а, -э, попередъ, напóсли, напрымэръ, народъ — народу, народы, народувъ, налякаты (испугать), налякай, гúчений, нэпрыятэль, нэпрыятэля, нэпрыятэли, -ывъ, нэсты, нэсы, ногá — ногы, нóгы, ныгъ, нычъ — нóчы, нóчы, ночей, обыдва, обыдвохъ, нась — двы, нась двухъ, оболоки, оболокывъ, гóбразъ — гóбрана, гобразы, гобразывъ, обухомъ, одынадцять, окэныця, окэныци, окэныць, панъ — пана, паны, панывъ, пакты, пэчы, пичъ, пэчы, пэчей, пóкуть — пóкутя, посúдокъ — посúдку, посúдки, посúдкывъ, посэкты, посэчы, пóтымъ, правыца, прыдача, прылягты, прыляжъ и прылэжъ и прылэжь, батыгъ (кнутъ), батужално, пъяныця, -цы, пъяныцы, пъяныць, пядэсіеть, пядэсэты, робыты — робы, сáмого, цукрòвый, -ая, -эе, свítло — свítла, сывызна, гыскра, гыскрэй, ни до чо́го, ничо́го, никóго, никóму, низáшто, окóнце, панъ — пана, ракъ, рака, раки, ракывъ, роса, рóсу и росу, рука — руку, рыбина (увеличит. и единичн.), рѣка — рѣку, слюна, слобода (свобода), смолыты, молоты, смолá — смолы, -лу, смíшный, -ая, -эе, смíшно, сопты — сопы, срíбро — срíбра, лякаты (пугать), лякай, стрíха, стина, стíну, спины, спыны, спинэй, спычка, уголь, угля — уголя, угóльевъ, вочьэхъ, умэрты — умры, наумысна, утэкты — утэкай, холодно, хвататы — хватай, хрэбътъ, хрэбты, хрэбтывъ, блага (худо), тэлюкъ (теленокъ), тэлюка, тэлыта, тэлытъ, тэсть, тэспя, тэсты, тэстывъ, тэмно, чэрты — чертэй, шестдэсіеть — шестыдэсаты, шырокó, ячмынь, -ю, ячмэны, ячмэнывъ, языки (клевета), языкывъ, на нэбэсахъ, булы, -въ, -ла, -ло.

«Рѣчь большею частью неспѣшная, но при выраженіи удивленія, въ конечныхъ слогахъ гласные звуки удваиваются: вытъ вѣльыкый! що жъ ты зробиывъ? и т. п. При этомъ рѣчь женщинъ вообще протяжнѣе рѣчи мужчинъ; онѣ растягиваютъ звукъ, стоящій подъ удареніемъ, чего не дѣлаютъ во время перебранки».

Суффиксы словъ: Мѡркава, брѣква; свѣкрѡѣ, навалѣ, гѡмонѣ, окѡмонѣ, пужѣло, мочѣло, пѣдло, сырѣча, холодѣча, макѣтра, марѣда, паскѣда, простѣда, каптанѣ, дурманѣ, глѣшманѣ, ойчымѣ, бруснѣця, споднѣця, полѣця, свинюкѣ, падлюкѣ, днѣще, ярвѣще, маковище. Якѣбыха, правѣтѣлыха, москалыха, грузына, скотына, господѣня, мазѣха, ласоха (лакомка), свинѡхѣ, пастухѣ, молодуха, побѣгуха, слодычѣ копанѣцѣ, дѣтынѣцѣ, кохѣнка, лохѣнка, ягодынѣка, рѣчѣнѣка, матынѣка, зубчѣсты, довгѣастый, спигѣастый, гуляка, кобыляка, конѣяка, мохрѣтка, соловѣйко, горобѣйко, братѣйко, конопѣйка, частѣосѣнѣко, бѣлюсѣнѣко, гладѣосѣнѣко, глубѣзна, молодѣця, утыця, сѣстрыця, голѣта, сухѣта, стогнѣта, бѣдѣта, бабѣся, кумѣся, сѣструсѣнѣка, радѣосѣнѣко, бѣлюсѣнѣко, камѣрка, дѣдѣохно, батѣохно, тѣлухна, тѣлѣшечка, товкотнѣя, колотнѣя, дурѣнѣя, дурбашѣя, дурнаѣя. Добрый — липшый, злый — гѣршый, ничогѣйшый, вѣлькый, бѣльшый, малѣй, мѣншый, хуткѣй, хутчѣй. Для образованія превосходной степени прибавляется *най*, или *вѣльмы*. «Всѣ формы неопредѣленнаго наклоненія оканчиваются на *ты*: лягты, сѣсты, читаты, ходѣты, носѣты, или на *кы*: истонѣкѣы, спѣтонѣкѣы и т. п.». Колѣы, дѣки скѣлы, виткилѣя, отгѣля, дѣгѣты, тогды, тодѣя, нѣтто, промѣжѣя, тѣпѣрѣя, тѣточки, тѣмочки, годы, алѣя, пѣ-узѣ хату (это слышалѣ въ дер. Дубровскѣ), по-надѣ пѣлѣмѣя, сидѣтъ ѣ концѣ стѣлу, зѣмисѣя, назѣупротывѣ тѣбѣя, нѣхѣя, ѣкѣя, кѣбѣя, колѣисѣя, чѣгѣ, чѣму, нѣмѣя, нѣмѣечкѣы, нѣгля, зѣдѣтѣця (кажется), нѣзабѣаромѣя (вскорѣя), лѣтѣся, навздѣгонѣы, однѣльковѣо (одинаковѣо), плѣшмя, нанаругѣу (нарочно для тебѣя сѣдѣлаю), арѣцы (немного). «Употребляется *о* вмѣсто *обѣя*, но въ самыхъ рѣдкихъ случаяхъ». Сварѣбаба, сѣмиголовѣый, доѣгогрѣывѣый, длинохвѣостѣый, скалозѣубѣя, лысоголовѣый,

крывобóкый, доўгоязы́кый, безъязы́кый, безго́ловый, чортопо-
ло́хъ, свынопа́сь, кучехво́стый, пчолодѣ́ръ, рыболо́въ, коновáль.

Склоненія: Говорятъ: моя гусь, моя слуга, мой собака, я
ходѣвъ съ соба́комъ. Коноплі́, обо́локъ, ёблы́ко, линъ, полѣ́нь.
Черва́ поточы́ла, два столы́, двѣ руки́, двѣ хаты́, двѣ ногы́, двѣ
сэлы́, плэчы́ма, очы́ма, слэзы́ма; ногáмы, кнутáмы. «Очень часто
вмѣсто мн. ч. употребляется единственное число, напр., що тэе,
ягоды есть тэпэръ у лиси. Вотъ снопа́ стоитъ на поли; що того
вóвка расплоды́лося. Какъ въ данныхъ примѣрахъ, такъ ровно и
другихъ подобныхъ слова эти употребляются въ род. пад.». Стяў,
дуба (срубилъ), знайшоў грѣ́ба, мае рубля, порá закладáты кóни,
потруйты соба́кы, пасты во́лы, дойты корóвы. «Въ нашей мѣст-
ности звательный падежъ почти исключительно оканчивается на
у, напр. Агапú, Пѣ́тру, Марыó, Настю́, или оканчивается на
последнюю гласную въ словѣ, напр. Максы́, Ива́, Степа́, Мыкы́,
Даны́, Сымону и т. п.; зв. п. батюшко». «Имена животныхъ въ
звательномъ пад. не употребляются, а если и употребляются, то
какъ именит. пад.» Сынку́, горóше. «Родительный пад. един. ч.
за исключеніемъ словъ: ма́ду, дѣ́гту, песку́, во́ску, оканчивается
на а въ муж. родѣ́». Дат. пад. един. числ. имѣетъ окончаніе въ
большинствѣ случаевъ на -еви и -ови, учите́леви, попо́ви, пи́са-
реви, дяко́ви, но иногда оканчивается прямо на -у. Ё́ лиси. Въ
именит. п. мн. ч. употребляется окончаніе ооэ: Людкóвэ, панóвэ,
но говорятъ и паны́, сваты́. Чорты́, сусы́ды, цы́ганы, ходзя́н.
Въ именахъ средн. род. им. пад. множ. числа оканчивается на -ы,
ворóты, до́лоты, окны, и на -а, колэ́са; даже на е мягкое: полé,
напр. ё́ людэ́й добры́и полé. Очы́ въ род. пад. множ. числа очей́;
конывъ, рубливъ, комаривъ, бондаривъ, шинка́ривъ, гроше́й; во-
ротъ, пи́сэмъ, полэй́, рикъ (лѣтъ). «Дательн. пад. множ. ч. (отъ
словъ муж. и сред. р.) почти всегда оканч. на -амъ». Твор. п.
мн. ч.: людэ́мы, свынэ́мы, вѣ́драмы, мѣ́сяцамы, шта́намы, бы-
ка́мы, корова́мы, сы́рамы. Предл. пад. множ. числ. оканчив. на
-ахъ и -яхъ: на волахъ, на деревьяхъ, на гумнахъ, на коровахъ, а

иногда на *-ьхъ*, при чемъ *e* бываетъ мягкое: на полѣхъ¹⁾. «Кромѣ слова пани, другого съ имен. на *-и*, не приходилось слышать». Зват. пад. маму́, тету́ дядю́, батю́, бабу́. Твор. пад. ед. числа женск. рода часто кромѣ на *-ою*, оканчивается на *э*, напр.: я ходивъ съ жѣнкэ по грыбѣ». Род. мн. ч. старшынъ, старостѣй, суддѣвъ; слезьмы, свѣнъмы, шѣймы, ногамы, рукамы. Твор. п. ед. ч. кѣсткою, нѣччю; мн. ч. синямы, дитьмѣ. Цѣрковъ, цѣрквы, цѣрквою, о цѣркви. Пѣломъе род. пад. един. ч. пѣломъя. Камѣнь, камѣня, камѣню, камѣнемъ, на камѣни, нѣбѣса́, дѣнь—род. пад. дня; предл. пад. на дни. Къ слову броу́ именительный множ. брѣвы. Единств. число: имен. я, ты; род. и винит. мѣнѣ, тѣбѣ, сѣбѣ; дат. мѣнѣ, тобѣ, собѣ; предл. о мнѣ, о тобѣ, о собѣ. Той, тѣя, тѣе, род. и дат. пад. женск. р. тѣй, предл. о тѣй, твор. тѣю. Имен. пад. множ. числа тыи. Гѣтый, имен. пад. множ. числа гѣтыи. Им. хто, твор. кымъ, предл. о кимъ; ныкогѣнъко, ныкогусѣнъко, нычогѣнъко, нычогусѣнъко. Якѣй, твор. пад. якимъ. Мѣй, твѣй, свѣй род. пад. муж. рода, мѣго, твѣго, свѣго; женск. р. ед. числа мѣеѣ, твѣеѣ, свѣеѣ. Дат. муж. рода: мѣймѣ, момѣ, твѣймѣ, твомѣ, свѣймѣ, свѣомѣ; женск. рода мѣй, твѣй, свѣй; предложн. пад. муж. рода о мѣймѣ, свѣймѣ, свѣомѣ, твѣймѣ, твомѣ; женскаго рода о мѣй, о твѣй, о свѣй. Нашѣй (или нашѣ), *-ая*, *-ае*, вашѣй (или вашѣ), *-ая*, *-ае*. Вм. онъ употр. вѣнъ, вѣна́, вѣно́; род. пад. ѣго, еѣ; вин. п. ѣго, еѣ; твор. ѣмъ, ѣю, ѣмъ; предложн. пад. ѣй, ѣмъ. Множ. число им. пад. вѣнѣ для всѣхъ род. Им. сѣй, сѣя́, сѣ; род. сѣго, сѣи, дат. сѣму, сѣй; вин. сѣго, сѣи; твор. сѣмъ, сѣю; предл. о сѣмъ, сѣй. Шчо, чо́го, чо́му, чымъ, о чымъ. Им. чѣй, чѣя, чѣе; род. чѣѣго, чѣеи, чѣѣго; дат. чѣѣму, чѣѣй, чѣѣму; твор. чѣимъ, чѣѣю; предл. чѣимъ (иногда прибавл. съ) чѣеи. Ёсѣй (вѣсь), род. пад. женск. рода ёсѣи; твор. муж. рода ёсимъ во множ. числѣ: ёси, ёсѣхъ и т. д. Хтось, штось, чѣйсѣя, якѣйсѣя. Им. одѣнъ, одѣна́, одѣнѣ; род. одѣно́го, одѣнѣй, *-ѣе*; дат. одѣно́му, одѣнѣй, *-уй*; вин. одѣно́го,

1) Т.-е. на то же *-ьхъ*, такъ какъ *e* въ разсматриваемомъ говорѣ бываетъ и изъ *я*. Карскій.

одную; твор. однимъ, одною, однимъ; предл. объ однимъ, однѣй. Множ. число—им. одини, -ы; род. однихъ и т. д. Употреб. вм. ниодинъ—жадный, нигодный; род. жаднаго, нигоднаго и т. д. Два, дви. Род., вин. и предложн. двухъ, -ухъ; дат. двомъ, -умъ; твор. двома, -ума. Такъ же склоняется обыдва. Трымá, чотырмá. Вм. четыре иногда говорятъ штыры, штырохъ и т. д. Тры́, чоты́ры, пýть, шýсть, сэмъ, в́исимъ, дэ́вьять, дэ́сять, двáдцать и т. д. чоловіка. Одына́дцять, дэ́вьятьдэ́сятъ и т. д.; двѣ, трѣ, сэмэро и т. д.; двйчы, тры́чы. Дѣбры́й чоловікъ, хорѡшая жінка, густѣе жы́то, вэ́лькая рѣ́ба, здоро́вый парѡбокъ и т. п. Новы сини домъ; нова синя шапка; сине окно; нову синю и т. д. На мѣстѣ -ое—э: чистэ поле и билэ лычко. «Въ род. пад. единств. числа кромѣ окончаній *ого, аго*, еще употребл. *го, сыняго*». Род. ж. р. богáтэй, старэй жѡнки. Въ дательномъ падежѣ женскаго рода формы на -эй: святэй прачистэй. Иногда употребл. еще въ дат. пад. женск. рода -ый, напр. нэв́иръ б́ыстрый кобыли. Предл. пад. муж. рода сходенъ съ творит.: на сивымъ конику, ў сусѣднимъ полю. Во множ. числѣ именительный падежъ оканчивается на -ыи—и́и: дѣбрыи—сини́и.

Спряженіе: Глаголы въ 1-мъ лицѣ наст. вр. оканчиваются на -у и -ю: нэсу, роблю, но имъ (ѣмъ). 2-е лицо оканчивается на -и(ы)шъ: -эшъ, рѡбышъ, пѣшшъ; но исѣ, дасѣ. 3-е лицо: рѡбыть, нэсэ; даé. 1 л. множ. числа: несемъ и несемо, хвалимъ и хвалимо. 2-е лицо множ. числа наст. времени оканч. на э: нэсэтэ, рѡбытэ, боитэся. Неопред. оканчивается на -ты: лягты, нэсты, рѡбыты. 2-е лицо повелит. наклон. един. числа: нэсѣ, говорѣ, плáчь, ляжъ, читай, сливай, повѣнь вѣтру. Дѣспр. вообще малоупотребит., чаще оканч. на -ячы: прѡсячы и на -учы: нэсучѣ, -ючы: нѡчүючы, танцүючы. Пов. наклон. идъ (ѣдъ). 1-е лицо множ. числа пойдемо. Неопред. накл. йты, йсты. Зустречаты, зустрѣвъ, пáсты, пасъ, пáсвывшы, грабты (грести), зачерпнуты, сопты, бѣгты, помогты; повелит. поможѣ. Дмү, дмэшъ; вѣняты, умерты, зодраты, опоздэрыты (ободрать); мáты (имѣть) прош. вр.

маў. Бѣгты, наст. вр. бѣжѹ; прош. вр. бѣгъ, бѣгла, бѣгло; зовѹ; гнаты-женѹ, жени, отгоняй, повѣнь (повѣй). Дамъ, дасѣ, дастъ. дамѠ, дастѠ, дудѹтъ. Такъ же спряг. и слово ѣмъ (ѣмъ), пов. накл. ѣжъ, ѣжтѠ. Буду нѣсты; буду хвалиты.

Особенности синтаксиса: Голоднаго гѠду люды ѹмыралы. СегѠлита мнѣго сина. ГѠто булѠ за королѣ Саса. За Миколая Паўловыча по 25 рикъ служѣлы. Дѣнь и нычъ плачѠ, или: якъ дѣнь, такъ нычъ плачѠ. 5, 6... рикъ или литъ; 5, 6, 7 вѣрстъ или вѣрстѠвъ. Гдѣ жъ ты быѹ? ХибѠ ты гѠтого нѣ бачыѹ? Наѹчыты рѠзуму. Выраженіе: «пошоѹ по грыбы и ѹ грыбы» все равно. А до кѠго пѣты горѣлку? Насъ двое гѠто зрѠбымо. Насъ былѠ трохъ. Дѹжшый одъ мѣнѠ, смѣтця зъ мѣнѠ, маѹ потѣху съ тѠго. Винъ на мѣнѠ лыхѣй. Винъ благѣй на видѹ (онъ плохъ лицомъ). СегѠ літа мнѣго горѣха (орѣховъ). Що тѠго рака въ водѣ (раковъ). Той, што спыть.

Образцы рѣчи.

Сказка. ВовкѠ — дурѣнь.

Бѹвъ собѣ вѠвкѠ католикъ, нашоѹ кусѠкъ сала, дай нѣ ивъ. ПѠсли, якъ зголоднѣвъ, подѹмавъ собѣ: що я за вовкѠ католикъ, нашоѹ сала, дай нѣ ивъ; тѣпѣрь що зустрѣну, то и зѣмъ. ЙдѠ, та йдѠ, ажнѠ пасѣтця кобыла. Пудышоѹ вовкѠ пудъ кобылу и бае: я тѣбѠ зѣмъ. А кобыла прѠсѣтъ: нѣ ѣжъ мѣнѠ, вовче, зѠразъ (сейчасъ), а хочъ пѣрѣдъ смѣртью пудкѹй. ВовкѠ ставъ куваты кобылу, а она ѣму копытѠмъ ѹ зѹбы. ВовкѠ пѣрѣкатѣвся, а кобыла утѣклѠ. УстѠвъ вовкѠ дай дѹмае: якѣй я вовкѠ-дурѣнь, нашоѹ сала нѣ ивъ, альбѠ що я за коваль кобылу куваты. Тѣпѣрь що зустрѣну, то зѣмъ. ЙдѠ, та йдѠ — пасѣтця свѣннѣ. Свѣннѣя, свѣннѣя, я тѣбѠ зѣмъ! Нѣ ѣжъ мѣнѠ, вовче, а хочъ пѣрѣдъ смѣртью вѣспѠвѣдай. ВовкѠ ставъ свѣннѣю спѠвѣдѠты, а она ѣму лычѣмъ ѹ живѣтъ. ВовкѠ покатѣвся, а свѣннѣя

утэкла. Полэжáвъ вовкъ, дай думае: що я за дурэнь, нашовъ сала—нэ ивъ, або що я за пипъ свынню сповэдаты, тэпэра що зустрину, то зымъ. Пудышóвъ винъ гарці́ дáлэй, ажнó барáнчыкъ пасэ́тця. Баранчыкъ, баранчыкъ, я тэбэ зымъ. Дурный ты вовкъ, стань унизу́, да рази́нь рóта, то я съ горы́ тоби самъ ў ротъ ускóчу. Пошоў вовкъ пудъ гору и ждэ, а баранчыкъ разогнáвся, да вовкови рогамы ў зубы, адно що нэ забыў на смэ́рть, а самъ побíгъ. Нась́лу очы́нўся вовкъ, дай думае: якій я дурэнь, хóтивъ щóбъ баранчыкъ самъ ў ротъ ўбигъ; тэпэръ що зустрину, то зымъ. Вошоў винъ на дугъ, а тамъ черэда гусэй́ настэ́ця. Гусы, гусы, я васъ па́ймъ! Добрэ́ вовче, адно пэрэдъ смэ́ртью загра́й намъ ма́рша, а мы потанцё́емъ. Вовкъ сивъ за кустъ дай затрубíвъ: ау-у-у! а гусы—тра, тра, тра! знэ́лыся и полэты́лы. Вовкъ ставъ якъ дурэнь тай думае: ото дурэнь, якій музыка́ гусямъ ма́рша граты. Тэпэръ що зустрину, то зымъ. Вышоў винъ на полэ, а тамъ жёнці́ жнуть жы́то и сў́чка здалэ́кы лэ́жить. Вовкъ пудкравэ́ся къ íй дай каже: я тебэ́, сучко, зымъ. Дурень ты, вовче, нащо́ тоби менэ́ íсты, сё́годня ў мо́го осподáра роды́ны справля́тыму́цця, я тебэ́ завэдú ў хáту, то тамъ и напъе́шся и наисы́ся. Ждэ́ вовкъ вэ́чера, дай пошоў съ сў́чкою ў сэдó. Якъ стэмнiло, сучка́ я́кось ўва́дá ёго ў хáту и лэ́глы вонí обойгá пудъ столóмъ. Звыча́йно, пъя́ныи мужыкы́ паразлыва́лы горiлки, наскы́дáлы зъ стола́ то костэ́й, то хлиба́. Вовкъ налыза́вся горiлки и наився́ и ставъ пъя́ный. Мужыкы́ сталы́ пíсни спивáты, и вовку захтíлося да и каже́ сў́цци: и я заспиваю́. Нэ́ ру (не тронь), дурню́, а то забы́ють. Для то́го вовкъ нэ́ ўтэ́рпiвъ и заспивавъ́. А мужыкы́—хто но́жэмъ, хто вы́лкамы́, хто ко́цгобою́, а хто добрэ́ пъя́ный, той кулакóмъ дай забы́лы вовка́. А сучка́ зроднíла (ра́да) дай думае: о такъ тобъ́, дурню́, й трэ́ба.

(Сообщенiе М. Г. Фенюка).

4. *Минской губ., Пинскаго у., с. Морочно.* Наблюденіе производилъ сельскій учитель, уроженецъ Слуцкаго уѣзда, обучавшійся въ Несвижской учительск. семинаріи.

Гласные: Рóзумь, дубрóва, кóжнѣй, óцеть, кóляды, штóники, ўдб́рыць. *Я*, подѣ удареніемъ произносится какъ *e*: ёмка, вмѣсто ямка, ёсли—ясли, ёблоко—яблоко, мѣсо—мясо, сэмѣ—семья, взевѣ—взяль, прѣжанѣй—пряженѣй, приневѣ—приняль и др. Вада́, трава́, чалавѣ́къ, распла́калася. На мѣстѣ *o* безударнаго слышится *y* въ словѣ подзѣкувавъ¹⁾. Въ словѣ поясъ вмѣсто *я* произносится *e*²⁾: поесь, а въ словахъ масляна, мясоѣдъ, коледá слышится *э*: ма́слэна, мясоѣдъ, кóлэда; стучѣ́ло, застучѣ́ло, дрепъ, дрѣ́ннѣй, тысѣ́цкѣй. На мѣстѣ *ó* звукъ *э́*; родит. п. един. ч. жеп. рода одвѣ́й; именит. п. золотѣ́й и золотѣ́й, слѣ́пѣй и слѣ́пѣй. «Иногда *o* подѣ удареніемъ переходитъ въ *и*: вмѣсто богъ—бигъ, кошка, кишка, дрóбнѣй—дрѣ́бнѣй, дорожка—дорѣ́жка³⁾, дрожжи—дрици, порогъ—поригъ, помогъ—помигъ, носъ—нисъ, погъ—нигъ»; на мѣстѣ *ó* звукъ *ы́*: крѣ́шка, крѣ́шиць¹⁾, чернобрѣ́вѣй, мѣю; вѣю, накрѣю, слѣ́пѣй, злѣ́й; лóбъ—лоба, рóтъ—рота, мóхъ—мóху, рóў—рóва. У насъ говорятъ: удваиваты, унавожываты, устроиваты. Вмѣсто уголь, у насъ говорятъ: угылля, вм. ворочаться—ворочатыся. Неударяемое *o* сохраняется безъ перемѣны: голова́, орѣ́хъ, дóброго, ра́но, рóдомъ, милóго; впрочемъ подчеркнуты: тагó, маладóга, дúдачка; *ы* вмѣсто *o* неударяемаго,

1) Здѣсь, равно какъ раньше въ словѣ ўдырыць, употреблены — *dz* и *и* мягкіе, чтó, какъ увидимъ ниже, кажется, несвойственно данному говору.

Карскій.

2) Въ этомъ случаѣ, равно какъ и выше при *я* ударяемомъ, наблюдатель вездѣ вм. *e* пишетъ *ь*, обозначая этимъ, вѣроятно, *e* умягчительное.

Карскій.

3) Насчетъ способности *p* къ умягченію или отвердѣнію ниже ничего не говорится.

Карскій.

стоящаго послѣ *р* и *л*, блыха́, глыбо́кій. Вмѣсто *о* слышно *ы* въ словѣ сыль — соль, столько — стылько и стыльки, сколько — скылько, кылькохъ (сколькихъ), но только — тилько. У чѣстумъ по́ли. Нэбо, сэло, мэлныкъ (мельникъ), мэнэ, тэбэ, сэбэ. «Вообще въ здѣшнемъ нарѣчїи очень часто *e* переходитъ въ *э*: полэ — поле, колэ — коле, бере (береть) — бэрэ», сэрце, уздэчка, гэтый, спасэне. Вмѣсто ожидаемаго *ѣ* также *э*: вм. сѣла — сэла, одэжа, сдэрла, мэдъ, вэсты, нэсты, пыты, вэдэмо, нэсэмо, пьэмо, читаты — читаемо, писаты — пишемо, пекты — печемо. Вмѣсто вѣдра говорятъ видра, гнѣдый — гныдый, гнѣзда — кубла, гнѣздо — кубло, попэлъ, вмѣсто ежъ — ижъ, вм ежевика — яжина, вмѣсто понесъ говорятъ понисъ, темный — тэмный, онъ — винъ, вмѣсто печь — пичъ, между — мижъ. Вмѣсто лёдъ — лидъ, лёду, лёнъ — илну, камэнь — камэня; мн. ч. им. п. каминне, а род. каминня. «У насъ говорятъ зэмля, а женщины говорятъ зэмле¹⁾, сэстра, зелэноватый, жинка, пшэныца, чоловикъ, сребро, нашего, сынэго, сынэго, сынэнькимъ, дэрэво, нэ пэрэпывай, тэтэрукъ, болючее мійсця (мѣсто)». «Такъ какъ у насъ вмѣсто *e* употребляется *э*, то оно переходитъ иногда не въ *и*, а въ *ы*: вм. десять — дэсэть, отсюда дысетка». «У насъ говорятъ: штырохъ, шестэхъ, сэмохъ, осьмохъ, девятэхъ, при этомъ *т* слышится мягко». Чырвоный, а золотыя монеты называютъ чырвинцы. Ворабэй, соловэй, муравэль, мурахи, а маленькихъ красныхъ называютъ: скаламуды, людэй, свынэй. Шыю, напыса, лью, брыносэ. Вмѣсто тебѣ, себѣ, мнѣ говорятъ: тоби, соби, мѣни. Въ послѣднемъ словѣ *и* первое чуть слышно. Ъ часто произносится какъ *и*: лѣсь — лисъ, въ лѣсу — у лѣси, дѣдъ — дидъ, съшьте — зыштэ, хлѣба — хлиба, стрѣлять — стрилеты, побѣгъ — побигъ, бѣдный — бидный, сѣно — сино, а равно и въ окончанїяхъ: на столи въ рутци. Въ дер. Дубровскѣ вм. хлѣба — хлыба. Въ именит. п. мн. ч. именъ прилагательныхъ: худый, пъяныи; *и* въ нѣкоторыхъ случаяхъ произносится близко къ *ы*,

1) *Е* умягчительное на мѣстѣ *я*.

пѣво, вынó, вѣшня, лѣна; передъ *и* *ј*: *јихъ*, *јимъ*, *ййкаўка*, *мойихъ*, *твойихъ*. Безъ ударенія *и* произносится иногда какъ *й*: *йшоў*, *найшоў*, за *йголкою*; *яѣшня*. Послѣ *ж*, *ч*, *ш*, *щ*, *ц* вмѣсто *и* слышится *ы*: *хлопчыки*, *живу́*, *шбія*, *щбірый*, *цыгáнъ*. «Послѣ *ч*, *щ* звукъ *ы* слышится рѣже, чѣмъ послѣ *ж* и *ш*». Одыйшоў, обыйшла; мѣло (мыло). Вмѣсто *ы* употребляется *у* въ дер. Иванчицахъ: *ву́въ*, *ву́хавъ*, *вушевъ*, *вупивъ*—*випивъ*. У безъ ударенія произносится кратко: *ўмэръ*, *ўзевъ* (взялъ); дыра, дыравый, дырка. Оболоки, солóдкій; мого, твого, своего, мому.

Согласные: *ўнукъ*, *ўдова́*, *ўлѣзь*, *ўмѣхъ*, *ўсихъ*, *цароўны*, *ўвознаў*, *ўвийшоў*, *ўв огóнь*. На мѣсто *л* твердаго на концѣ словъ у насъ употребляется *в*: *робывъ*, *ходывъ*, *ставъ*, *косывъ*, *жевъ* (жалъ), *бю*, *пью*, *сыпъ*, *розяў*, *сэмъ*. «У насъ говорятъ: *пѣтъ* (пять), *мѣсо*, *памѣять*, *завѣзь*. Вмѣсто слова *время* у насъ говорятъ *чесь* (часъ); *нѣтъ* времени—*нимае чесу*». Въ словахъ: *розга*, *мозгъ* слышится *к*: *ризка*, *мозкъ*. *Пыты*, *диты* (*дѣти*), *тимѣ*, *тыхо*, *будэ* (будеть), *дивчина*, *ныдиля*, *тинь*, *двѣ*, *двѣра*. *Илья́*, *высѣльбе* род. пад. ед. ч. и имен. мн. ч. *высѣльба*, *сóльлю*. *Проходюса*, *дощыкъ*, *урожей*, *мыже* (им. п.) *чужый*. *Свѣчка*, *одвичаты*; *полытю* (п-чу). Послѣ шипящихъ *ж*, *ч*, *ш*, *щ* слышится *а*, *ы*, *у*: *одѣжда*, *шыты*, *чыстый*, *щука* («а чаще щуку называютъ *кожушекъ*, а маленькую щуку *сынюкъ*»). *Овѣчка*, *цѣна*, *отѣць*, *купѣць*. *Будка*, *дидъ*, *обтѣсаты*, *бѣбъ*, *лавка* (или *ослинь*), *жывъ*, *лехкій*, *бѣгъ*, *люцкый*, *лизты*, *лизъ*, *рожество*, *рижъ*, *дощъ*. У насъ скажутъ *свить*, *смáга*, *смырный*, *съ кровью*, *зь лисомъ*, *зь рукамы*, *зь виныкомъ*, *зь мякыною*. Передъ *к*, *п*, *т*, *х*, *ц* употребляется предлогъ *съ*. «Буквы *ѣ* въ народномъ говорѣ я не примѣчалъ, а ее замѣняетъ *х*: *хвабрика*, *хвабрикантъ*, *хвартухъ*, или буква *н*: *каптанъ*, *шапа* (шкафъ)». *Одъ мэнэ*, *одъ рички*, *одъ луга*, *оддавъ*, *одихавъ*, а въ другихъ словахъ слышится и *т*: *откынь*, *отправлю*, *отойшовъ*. *Жъ* *жыда́ми*, *шъ ша́пки*, *шъ чóрнымъ*. *Научысса*, *доцци*, *плещи* или *бутэльцы*, *боисса*, *задумесса*. *Могылевски*, *женоцки*, *зъисты*, *квитъ* (цвѣтъ), *зора* (звѣз-

да), гны, лэхвѣй, саккѣ, съ кымъ. Хто, ништо, мпеккѣй, що и нищо, зватѣса, помѣчѣнкѣ, чостоваты, чмилѣ. Худѣй, худая, худѣе, род. худѣго, худѣи, доугѣй, сухѣй, мѣхы, бычкѣ, нѣгы. У насѣ говорятѣ дузѣ, дывци, стрысы, у порозы, о Богу; говорятѣ руци, въ рицы, въ ричцы, на сусы (на сушѣ), у горосы. «У насѣ говорятѣ: ныодынѣ, осѣнѣ, а женщины: висинѣ, висѣ (осѣ), павукѣ, сподыватѣса». Вужѣ (змѣй), вм. этотѣ—гатѣй, гулочка. Озьмы, злынуѣты; ужакнуѣтысѣ, скрызѣ, слобода, скѣсный. Пылыпѣ, Есыпѣ, Хлорѣ, Апанасѣ, Тѣкля, Хома, Хвѣдорѣ, хунѣ, картопли, охвѣта, товарищѣ, горщокѣ, дѣшка, полипшало, одважнѣй (храбрѣй), еворѣ, навѣтъ (даже), намастырѣ, мѣвидѣ, берлыгѣ, кортонѣль, зныматы, хутко (скоро), хортѣ (борзая), паска, тяжкѣй, тарылка, срибранный, покѣй, дрыбнѣй, раздуваты, скрыпочка, квитѣ, квиточка, квиткы, зоры, сонцѣ, сирѣй, крышталь, шабля, архырей, Барбара, Мьколай, Мькыта, видѣлцы, сылно, доволнѣй, мѣлцы, стралцы и т. п. съ твердымъ *л*. «У насѣ говорятѣ вм. *ся—са* и *сѣ*, по *со* не встрѣчается: бивсѣ, нависѣ, купавсѣ, старавсѣ, учивсѣ, утопивсѣ и т. п.». Вѣйсько, вышнѣй, доужнѣй, клототы.

Удареніе: Бѣтько, бѣтька, бѣтьковѣ, боѣре род. боѣрѣ, бѣрогѣ, на бѣрэзы, бѣрогѣ, блѣжѣй, блѣскавыца, бѣгѣ, бѣнда-рыха и бацдарѣха, борода, бѣроду, бѣроды, будѣла, братовѣя и братѣха, бѣтъ, бѣтъ, бѣтивѣ, вѣлыкѣднѣй, вѣпѣрѣ и вѣприкѣ, вѣзѣ, вода—вѣду, старѣй, старѣ, старѣ, рд. старѣго, старѣи, зѣочы, вѣвкѣ, вѣвка, вѣвкѣ, вѣвчинѣ, вѣйсько во мн. ч. не употребляется, ворѣта, стыдѣты, соромѣты, учѣра, у другѣе ны попадѣиса, въ жалѣ, вѣстыгшѣй, вѣдрамы, вѣняты, вѣхѣ, гвѣздыкы, гвѣздыковѣ, ковѣаты (глотатѣ), глѣбѣй, голова—гѣлову—гѣловы, говорѣ—говѣришѣ, говѣрицѣ, Гѣспода, гѣспода (гѣсподынѣ), гѣцкѣвѣе; им. губѣ, род. губѣ, вин. губѣ, им. мн. ч. гѣбы, род. гѣбѣ и губѣй. Далѣко, дѣшѣвѣй, долотѣ, дороговѣзна, добывѣтыса, дочкѣ, друкѣванный, думѣ, душѣ—дѣшу, дыдѣ—дыдѣвѣ, дѣты. Евѣнгеля, зѣходѣ солнца, зѣходѣ

(заботливость), зоўгодно (угодно), затырка, затышно, прищыкнуты (защемить), звонница, зэмный, зымá—зыму—зымы р. ед. зымъ, злосныкъ, Мытро (Дмитрій), змогты, звэчора, икайтца (икается), (имя) им. пад. ед. ч. имнэ, вин. имэнь, род. имэня, по имени — наймэнь, им. мн. имэни, гиншій (иной), шулэкъ (коршунъ), кинь (конь) род. конэ и вин. им. мн. ч. коны, род. конэй, косá, им. мн. ч. косы, род. кисъ, моголыкы (кладбище) и моглыцы (последнее слово встрѣчается въ разговорѣ женщинъ), кровъ—крови, латаный, лэгэнькый, люцкый, мальбій—малая—малое, род. малого — малэи — малого, молотъ — молотамы, мorkва, мызбнэцъ, мызбный, мьеккый, накрышоный, налэгты, напэродъ (вперед), напэродъ (прежде) и спэрцу, пóтомъ, наўчоный, цэпрыятэль, нэсты, ны до чо́го, ничо́го (ничего) и ничо́го (не хорошо), а отсюда — нычогий (нехороший — недобрый), ныкого, ныкому, нызачо́ (ни за что), за́що (за что), нызави́що, тэпэрэшный (нынѣшний), ногá — нóгу, ничъ — въ ночи́, обьдва — обьдвы, оболокъ—оболокы, образъ—образы — образывъ, одына́дцать, оконница, окэцэ, горыхы, тогда, панъ—пана, пакты, пэрти, пичъ—въ пычы́, заплисэе, пыйты, покуты, посудына, посиқты, талій, пóтомъ, прида́ча, приданнае, прылэгты, пры смэрты лэжитъ, проводы, батигъ — батогá — батогы́, пятьде́сэть, рэвты, росá, рóсу, рьбына, рыка — рыку́, само́го, свѣтло, слына, слобода, смішний, смішно, сокылъ, сопты, сторожы́, сторона́ — стóрону, страшыты, стріха, судъ — суды́ — судивъ, сырóвотка, сыръ—сыра́—сыры, творигъ, тоўстый, угóлына—огóлье, у вочэхъ, улагóдыты, утыкты́, хвалá и хвала́, холодно, хапаты, шыщэсце, тэмно, тэрти, пыцка — цыцкы́,—о́къ, цына́—цыну́, шэздысэть, шыро́ко, ячминь—ячмэню, языкомъ, языки и языкы́, языки въ смыслѣ молва, зó сну, на вóду, на горóу, на зэмлю, напóвнэный вьбраниый, поста́влэный, лóвлячій, одотнэшь, булы́, було́, узялы́, началы́.

«Говорятъ у насъ медленно и громко; женщины медленно мужчины. Подъ вліяніемъ чувства гнѣва выражаютъ свою рѣчь сильнымъ крикомъ, но все-таки медленно. Молодые мужчины

говорять мягче и немного скорѣ стариковъ и больше употребляютъ русскихъ словъ.

Суффиксы словъ: Церква, морква, дурнило, гануча, круча (выюга), крѣмань, чэрніца, молодѣца, блазнюкъ, мулюкъ (маленькая рыбка всѣхъ породъ), манюкъ (чучело на тетеревей), глыныще, ржыще, Пѣтрыха, дэрэвіна, бэрэзына, осѣна, лозына, ивѣна, пройдѣха, дывѣха, говоруха, молодуха, панычъ, братанычъ, спывака, бѣлизна, сырѣзна, новѣзна, панцѣзна, биднѣта, бидѣта, соромѣта, бабуся, стукотнѣ, грукотнѣ, свинѣтло (раздвоенное полѣно подѣ телѣгой), суволокъ (лежащія на оси два полѣна съ ручками), суволока (травы съ ползучимъ корнемъ). Сравнительная степень: добрый—липшій—липшъ, злѣй, злѣйшій—гѣршій, велѣкѣй—бильшій, малѣй—мѣншій, скоро, хучѣй—хуткѣй, много—бильшъ. При превосходной степени употребляется приставка най-: найбильшъ, найгиршъ, наймѣншъ, найбогачшій, найлипшій, найрозумнѣшы. Всѣ глаголы въ неопредѣленномъ наклоненіи оканчиваются на *-ты*: учѣты, пысѣты, носѣты, косѣты, пекты, стѣрѣгты, говорыты, роботы и др. іѣсткы, спѣткы, пѣткы, іѣстонькы, спѣтонькы, танцовѣты, сковѣты, годовѣты, плѣвѣты, спывѣты—спываю, давѣты—даю и давѣю, скакѣты—скочѣ, бльщѣты—бльщу. Нарѣчія, предлоги и союзы: колѣ, докѣль, покѣль, звѣткы (откуда) и скѣль, колѣ, тогдѣ, кудѣ, тудѣ, всюдою, кудѣю, тудѣю и скрѣзь, вельмы тѣпѣрѣчка, тутѣчка и тутѣчки, годы (довольно) и будѣ. Сыдыть въ концѣ стола, живѣ край сѣла, напротывъ нѣчы и насупротывъ нѣчы, вм. ли—чѣ, ныхѣй, вм. якъ—екъ, щѣбъ (чтобы) и кобъ, а также колѣсь, кудѣсь, вм. здѣсь тутѣ; скѣль и звѣткы (откуда), хѣба, чѣго (чѣго), нѣмаѣ (нѣтъ), нѣльгѣ, треба (нужно), догорѣ, нызабаромъ (вскорѣ), тѣмъ чѣсомъ (между тѣмъ), зоусимъ и зусимъ (совсѣмъ), литомъ (лѣтомъ), литюсь (въ прошломъ году), наудѣгошы (въ погоню), навтѣкы (убѣгаетъ), змалѣнкѣты (съ малыхъ лѣтъ), снѣчѣвку (нечаянно), хутѣнько (очень скоро), пѣшы (пѣшкомъ), ходѣчи, сѣдѣчи, бѣгаючи, злѣку (сыспугу), за

гымъ що (потому что), якъ-бѣ (еслибъ), навпилъ (пополамъ). Сложныя слова: пэрэвозъ, довгогрывій, довгопольй, подклиты, подруча (охапокъ), поднэбэнне (нёбо), сугирокъ (возвышенность на полѣ), суболоть (низкое мѣсто среди груди).

Склоненія: Род. и вин. пад. ед. числа будетъ батька и дѣдка; гусь, слуга и собака женскаго рода и выраженіе «съ собакомъ» употребляется, а иногда говорятъ «съ собакою». У насъ говорятъ: коноплі, оболокъ, полѣнь, ёблыко. Въ муж. и жен. родѣ говорятъ съ пьеныцэю. У насъ говорятъ: два столы, тры столы, штыры столы; двѣ хаты, рукы, ногы; два сѣла, штыры бѣды. Двэрѣма, плэчыма, очыма, слэзмы, дровѣма, слугамы. Собирательныя: кылья, брусья, но въ другихъ падежахъ не встрѣчаются; винит. пад.: бачывъ вѣвка, застрѣливъ лыса, зарызавъ пивня, вдырывъ вола, коня. У насъ говорятъ также: сцевъ дуба, зломивъ ножа, знаповъ гриба, мае рубля; пора закладаты коны, потруйты собаки, пасты волы, доиты коровы. Въ именахъ муж. рода на о звательный пад. сходень съ имен., кромѣ батько—батью, а зват. пад. именъ, оканчив. на з, имѣеть часто на концѣ е: Иванъ — Иване, Стѣпанъ — Стѣпане, Сэмѣнъ — Сэмѣне, хлѣпецъ — хлѣпче, зѣлѣный дубѣ, чѣловикъ — чѣловиче, жына, зват. жинко; сынку употребляется какъ ласкательное. Род. п. ед. ч. мѣду, догту и догтю, цукру (сахару), оцту (укесу), пѣску. Въ значеніи винит. падежа употребляется часто родительный: ходила жыта жаты, ячмѣню вязаты, гречкы косыты, льну рваты, дровъ рубаты и т. п. «Дат. пад. съ окончаніемъ на -ови и -еви: Петрови, коневи и такое выраженіе часто означаетъ негодованіе на данный предметъ и презрѣніе къ нему». Въ лѣси. Окончаніе е у насъ не употребляется, а на -ове употребляется при обращеніи: панове громада (сходъ) людкове, въ другихъ же случаяхъ употребляется рѣдко; чорты, сусѣды, цыгане. Ворѣта, сѣла. Родит. мн. ч. москаливъ, мищѣнъ, татаръ, рогівъ, кристѣпъ, конівъ, рублівъ, окунівъ. Слова на -ръ имѣють род. п. на -рывъ: комарывъ, грошъ — грошей, пысэмъ,

вороть, поливъ, литъ. Дат. мн. оканчивается на *амз*: панамъ, господарамъ, мужикамъ и т. п. Твор. пад. мн. ч. оканчивается на *-мы* и *-амы*: грошмы, коньмы, ключемы, обрусамы, сэкирамы, видрамы, мисямы. У насъ предложный падежъ мн. числа оканчивается на *-ахъ*: господарахъ, копачахъ, штанахъ и т. п. Именительный пад. единств. числа на *-и*: пани, княгини, господьни; у словъ женскаго рода на *-а* звательный: жинко, молодьцо. Въ дательномъ и предложномъ п. *-и*: дуброви, дорбзи; творит. п. ногамы, рукамы, творительный п. нощу. Во множ. числѣ твор. падежъ будетъ сапмы, дитьмы; им. цѣрка, нѣбо, дьтѣ, тэлѣ, маты; род. цѣрквы, нѣба, дьтѣты, тѣлеты, матѣры. Множ. ч. им. цѣрквы, диты, тѣлѣты, матѣры; род. цѣрквѣй, дьтѣй, тѣлѣтъ, матѣрѣй. «Имянь (имя) не склоняется, а нѣбо не употребляется во мн. числѣ». Тв. пад. къ дитя и теля заимствуется отъ именит. дьтына и тѣлюкъ. Собирательное дрова, творит. пад. дровыма. Дательный пад. личныхъ мѣстоименій оканчив. на *и*: тоби, соби, мни. Тѣй, тая, тѣе род. п. жен. род. тѣй и тѣи; творительный и предложный мужскаго рода: тымъ. Гѣтый; никогусѣнько, ничагусѣнько, кожнѣй, кажѣнъ, кажиннѣй. Мѣстоименія мой—мого; родительный женскаго рода единств. числа: маѣй, тваей, сваей. Дат. тому, тѣй, гѣтому, гѣтый, кожнѣму, кожнѣй, мѣи, твѣи, свѣи, мому, твому, свому; предл. о тѣмъ, о тѣй, о гѣтимъ—гѣтѣй, о кажнѣмъ—кожнѣй, о моимъ, твоимъ, своимъ, о мѣй, твѣй, свѣй. Винъ, вона, воно, а род. ж. р. яй и йй; им. множ. вони; предложный: по ѣму по йй. Що род. чогѣ. У насъ говорятъ: всѣй и иногда ввѣсь и ѣвѣсь, всѣ, всѣ; родит. пад. будетъ всѣго, всѣи и всѣго; твор. всѣмъ—всѣю; множ. ч. ѣси. Ихнѣй. Неопредѣленные мѣстоименія на *сь* употребляются: хтось, шось. «У насъ говорятъ одынъ, а въ дер. Привитовкѣ и нѣкоторыхъ другихъ едынъ». Родит. пад. одного и одного иднѣй и еднѣй. Множ. числа однѣи и еднѣи для всѣхъ родовъ; ныодынъ, жедѣнъ и нижедѣнъ, въ косвенныхъ пад. ныгодынъ род. ныгѣдного, ныгѣдному, ныгѣднымъ и обѣ ныгѣдному, множ. ч. ныгѣдныи. Два, дви, род. двоихъ; тв. двима; род. ж. рода къ двѣ—двѣхъ. Двое род. и тв.

двойга, обѣдва—обѣдвн. Вм. четьрѣмя употребляется и штырма. У насъ говорятъ: пятѣхъ, шыстѣхъ и дваццатѣхъ, пятѣмъ, шыстѣмъ и дватцатѣмъ, пятыма, шыстыма, дватцатыма. У насъ говорятъ одынанцать, двананцать, пятнанцать, а девяносто замѣняется дзвятьдэсеть; двойкó, тройкó, обѣе рабѣе. Новы сыни домъ; нова сыня шапка; чистэ поле. Род. пад. жен. рода оканчивается часто на *-и*: богáтэи, старэи, молодэи и т. п. Дат. и предл. падежи часто оканчиваются на ёму, ому и эму: тэмному, сынёму, о новому, о сынёму, о тэмному.

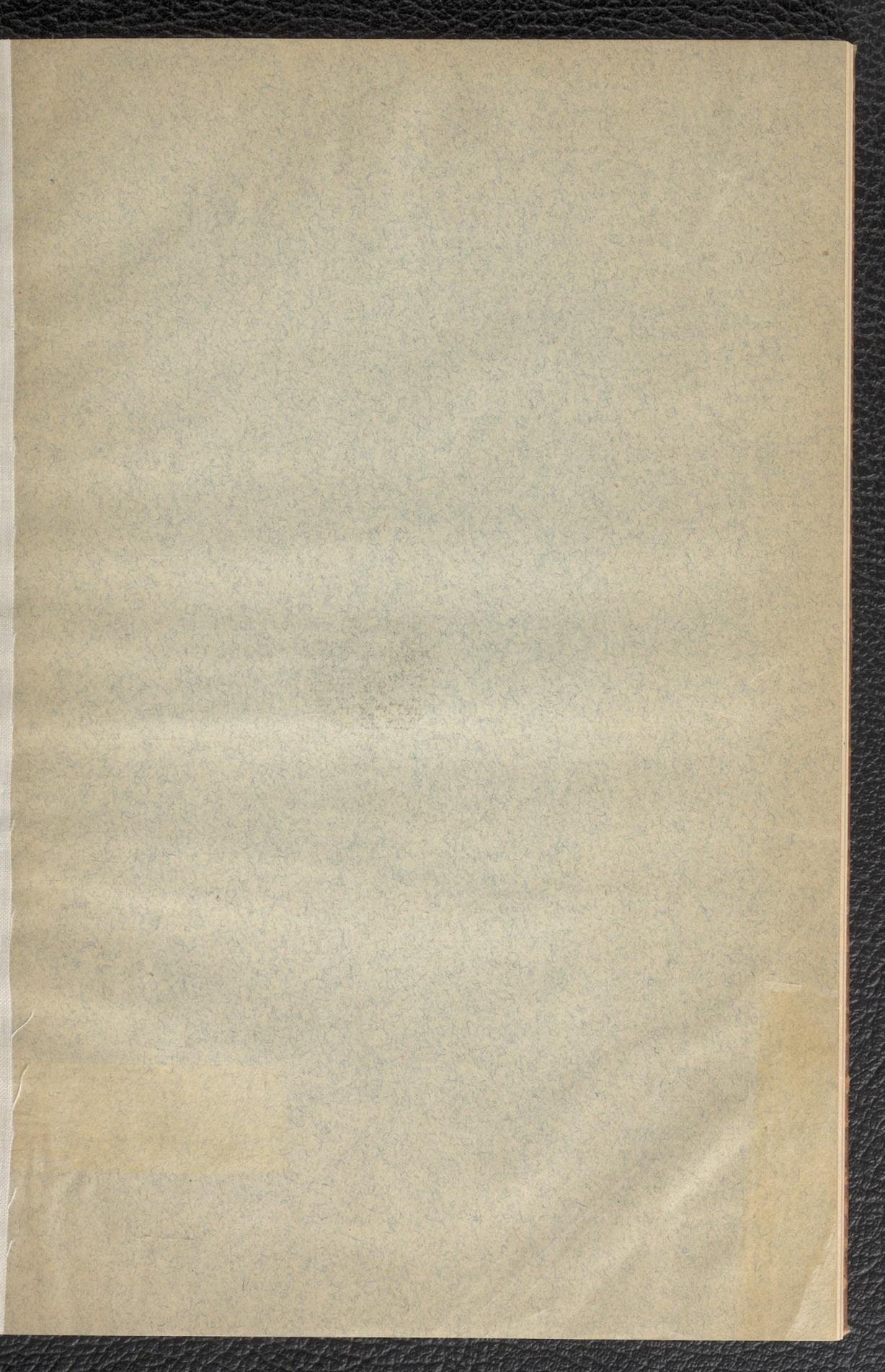
Спряженіе: Въ 3 лицѣ ед. ч. настоящаго времени глаголы оканчиваются на *-ть*, *-е* и *э*, нэсэ, дае, робыть, ходыть, чытае, жнэ. 1-е лицо множ. ч. оканчивается на *-мо*: даемо, нэсэмо и нэсэмъ, іздымо, ходымо. *Мо* употребляется не только подъ удареніемъ, но и безъ ударенія. 3-е лицо множ. ч. оканчивается на *-уть* и *-ють* подъ удареніемъ и безъ него. Неопредѣленное оканчивается на *-ты* съ удареніемъ и безъ ударенія: робыты, учыты, нэсти, стэрэгты, могты и т. п. У насъ 2-е лицо повелительнаго склоненія оканч. на *-ы*: хвалы, нэсы, роботы и т. п. Въ 1-мъ лицѣ мн. ч. бываетъ *-мо* и *-мэ* даже въ одномъ и томъ же глаголѣ: нэсэмъ и нэсэмо, ходымъ и ходымо, робымъ и роботымо. Дѣепричастіе настоящаго времени у насъ оканч. на *уци*, *юци* и *яци*: пишучы, чытаючы, глядячы, сэдячы, ітѣ, а прошедшее время будетъ йшóвъ, ѣмъ—йѣмъ—йѣсты. Стрѣытыты, стрѣывъ и стрѣытывъ. Этотъ глаголъ часто замѣняется другимъ: споткáты, споткáвъ, пасты, пасвиты и пасвивъ; дмú, дмэмъ; вѣныты—вѣйму. Къ глаголу имѣть—мáты, а въ нѣкоторыхъ другихъ деревняхъ—мѣты, настоящее время маю, прош. мáвъ и мѣвъ. Глаголъ бѣжать имѣеть неопредѣленное склоненіе бѣгты, настоящее время бэжú, бэжымó, бэжытэ, бэжѣть. Прошедшее время бѣгъ, бѣгла, бѣгло. Гнаты—жэнú, жэнэшъ и повелительное жэнѣ, одгацѣй. Драты и дэргты, къ повѣяты повел. повѣй и повѣнъ; дамъ: дасы, дáсть, дамó, дастэ, дадúть, йѣмъ—йѣжъ, йѣжтэ. Отъ глагола нэсты, будущее время будетъ: буду нэсты и

нэстѣму; буду хвалѣты — хвалѣтыму. Чѣмъ маю ходѣты по людахъ, то лишнѣ самъ зроблю.

Особенности синтаксиса: За Мыколая по 25 литъ службы. Могутъ сказать: у мэнэ грошѣй естѣ и естѣ; вона тоби ны трѣба будэ. У насъ сравнительная степень оканчив. на ишшый: чернишшый, чирвонишшый. 5—10 верстовъ. У насъ говорятъ: дэ ты бувъ? Чы ты гэтого ны бачывъ? Чому ты нэ прышовъ? Що гэто за людэ? Мы ўдвохъ, ўтрохъ, трохъ; добра съ того мало; злосць до мэнэ мае. Винъ худы съ твѣру (онъ плохъ лицомъ). Той, що спыть.

(Сообщеніе В. Аврамчика).





97110 / 11/11/51

10